



## Dokumentation

↘ DE

Produktinformation

## Documentation

↘ EN

Product information

## Documentation

↘ FR

Informations sur le produit

Partner of Experts

**STAHL**  
CraneSystems 



### **Gültigkeit**

Die vorliegende Auflage der Produktinformation für Dokumentation ist ab 04.2020 gültig und ersetzt damit alle vorigen Produktinformationen.

STAHL CraneSystems steht für Weiterentwicklung, Verbesserung und Innovation. Aus diesem Grund müssen wir uns Änderungen der technischen Daten, Maße, Gewichte, Konstruktionszeichnungen sowie der Liefertermine vorbehalten.  
Die Abbildungen dienen der anschaulichen Information, sind jedoch nicht verbindlich.  
Irrtümer und Druckfehler sind vorbehalten.

### **Validity**

This edition of the Product Information brochure for documentation is valid from 04.2020 and supersedes all previous product information brochures.

STAHL CraneSystems stands for further development, improvement and innovation. We must therefore reserve the right to modify technical data, dimensions, weights, design drawings and delivery dates. The drawings serve to illustrate the products but are not binding. Errors and printing errors are excepted.

### **Validité**

Cette édition des Informations sur le produit pour la documentation est valable à partir de 04.2020 et remplace ainsi toutes Informations sur le produit précédentes.

STAHL CraneSystems signifie l'évolution, le perfectionnement et l'innovation. Par conséquent nous devons nous réserver le droit de modifier les caractéristiques techniques, dimensions, poids, les plans de construction ainsi que les délais de livraison. Les illustrations servent à la clarté de l'information, mais ne revêtent pas de caractère obligatoire. Sous réserve d'erreurs et de fautes d'impression.



	<b>Inhaltsverzeichnis</b>	<b>Table of contents</b>	<b>Table des matières</b>
	Gültigkeit ..... 2	Validity ..... 2	Validité ..... 2
<b>1</b>	<b>Die Dokumentation im Überblick.. 5</b>	<b>The documentation at a glance..... 5</b>	<b>Vue d'ensemble de la documentation ..... 5</b>
1.1	Sprachen ..... 5	Languages ..... 5	Langues..... 5
1.2	Versandart ..... 5	Shipping method ..... 5	Mode d'expédition ..... 5
<b>2</b>	<b>Prüfbücher/Dokumentation ..... 6</b>	<b>Test log books/documentation ..... 6</b>	<b>Registres de contrôle/ documentation ..... 6</b>
2.1	Standard-Prüfbuch für Kran ..... 6	Standard test log book for crane ... 6	Registre de contrôle standard pour pont roulant ..... 6
2.2	Standard-Prüfbuch für Seilzug, Kettenzug und Winde..... 7	Standard test log book for wire rope hoist, chain hoist and winch..... 7	Registre de contrôle standard pour palan à câble, palan à chaîne et treuil ouvert ..... 7
2.3	Dokumentation für Komponenten.. 7	Documentation for components .... 7	Documentation pour les composants ..... 7
2.4	Dokumentation für Eurasische Wirtschaftsunion (EAWU)..... 8	Documentation for the Eurasian Economic Union (EAEU) ..... 8	Documentation pour l'Union économique eurasiatique (UEEA)..... 8
2.4.1	EAWU-Dokumentation für Krane und Hubwerke ..... 8	EAEU documentation for cranes and hoists..... 8	Documentation UEEA pour les ponts roulants et les appareils de levage. 8
2.4.2	EAWU-Dokumentation für Komponenten..... 8	EAEU documentation for components ..... 8	Documentation UEEA pour les composants..... 8
2.4.3	EAWU-Technischer Pass ..... 9	EAEU technical passport..... 9	Passeport technique UEEA..... 9
<b>3</b>	<b>Standard-Dokumente..... 10</b>	<b>Standard documents..... 10</b>	<b>Documents standard ..... 10</b>
3.1	Werkzertifikat ..... 11	Works certificate ..... 11	Certificat d'usine ..... 11
3.2	Konformitätserklärung/Einbau-erklärung ..... 12	Declaration of conformity/declaration of incorporation..... 12	Déclaration de conformité/déclaration d'incorporation ..... 12
3.3	Standard-Seilattest ..... 13	Standard wire rope certificate..... 13	Attestation de câble standard..... 13
3.4	Standard-Kettenattest ..... 13	Standard chain certificate ..... 13	Attestation de chaîne standard ..... 13
3.5	Standard-Lasthakenattest..... 14	Standard load hook certificate..... 14	Attestation de crochet de charge standard ..... 14
3.6	Bestätigung der Inbetriebnahme/Wiederkehrende Prüfungen ..... 15	Confirmation of commissioning/periodic tests..... 15	Confirmation de mise en service/contrôles périodiques..... 15
3.7	Ermittlungsprotokoll zur Bestimmung der tatsächlichen Nutzung. 16	Record for determining the actual use..... 16	Compte-rendu d'évaluation afin de déterminer l'utilisation effective... 16
3.8	Nachweis über Austausch bzw. Instandsetzung von Bauteilen/Baugruppen ..... 17	Proof of replacement and/or repair for components..... 17	Justificatif de remplacement et/ou de remise en état de composants/sous-ensembles ..... 17
3.9	Betriebsanleitung ..... 18	Instructions..... 18	Instructions de service..... 18
3.10	Ersatzteilliste ..... 19	Spare parts list..... 19	Liste des pièces de rechange ..... 19
3.11	Stromlaufplan ..... 20	Circuit diagram..... 20	Schéma électrique..... 20
<b>4</b>	<b>Sonder-Dokumente ..... 21</b>	<b>Special documents ..... 21</b>	<b>Documents spécifiques ..... 21</b>
<b>4.1</b>	<b>Nachweise und Zulassungen ..... 21</b>	<b>Attestations and approvals ..... 21</b>	<b>Justificatifs et homologations..... 21</b>
4.1.1	ISO 9001 Zertifikat..... 21	ISO 9001 certificate ..... 21	Certificat ISO 9001 ..... 21
4.1.2	Zertifikat des ATEX-Qualitätssicherungssystems..... 22	Certificate of ATEX Quality Assurance Notification..... 22	Certificat du système d'assurance qualité ATEX ..... 22
4.1.3	ATEX-Zertifikate ..... 23	ATEX certificates ..... 23	Certificats ATEX ..... 23
4.1.4	Zusammenfassung des IECEx Qualitätsbewertungsberichts ..... 24	IECEx quality assessment report summary..... 24	Résumé du rapport d'évaluation de la qualité IECEx ..... 24
4.1.5	IECEx-Zertifikate ..... 25	IECEx certificates ..... 25	Certificats IECEx ..... 25
4.1.6	EAWU-Konformitätszertifikat/ EAWU-Konformitätserklärung..... 26	EAEU certificate of conformity/ EAEU declaration of conformity... 26	Certificat de conformité UEEA/ déclaration de conformité UEEA .. 26
4.1.7	GOST R Zertifikat für Drahtseile... 27	GOST R certificate for wire ropes 27	Certificat GOST R pour les câbles en acier..... 27
4.1.8	Andere Länderzulassungen ..... 27	Other national approvals..... 27	Homologations pour autres pays.. 27
4.1.9	Schweißzertifikat ISO 3834 ..... 28	Welding certificate ISO 3834 ..... 28	Certificat de soudage ISO 3834..... 28



<b>4.2</b>	<b>Datenblätter..... 29</b>	<b>Data sheets..... 29</b>	<b>Fiches techniques..... 29</b>
4.2.1	Werkszeugnis Motor Typprüfung. 29	Motor type test certificate ..... 29	Certificat de contrôle essai de type moteur ..... 29
4.2.2	Motorkennlinie ..... 30	Motor performance curve..... 30	Courbe caractéristique du moteur ... 30
4.2.3	Schalldruckpegel-Datenblatt..... 31	Noise data sheet..... 31	Fiche technique niveau de pression acoustique ..... 31
4.2.4	Spannungsfall..... 32	Line voltage drop ..... 32	Chute de tension..... 32
4.2.5	Liste der elektrischen Verbraucher 33	Power consumption and electrical consumer list..... 33	Liste des consommateurs électriques ..... 33
4.2.6	Materialliste..... 34	Material list..... 34	Liste des matériaux..... 34
4.2.7	Beschichtungsspezifikation..... 35	Coating specification ..... 35	Spécifications du revêtement..... 35
4.2.8	Bestätigung der Korrosivitätskategorie ..... 36	Confirmation of corrosivity category ..... 36	Confirmation de la catégorie de corrosivité..... 36
4.2.9	Kunden-Datenblätter..... 37	Customer's technical data sheets 37	Fiches techniques client ..... 37
<b>4.3</b>	<b>Bescheinigungen/Protokolle ..... 38</b>	<b>Certificates/reports..... 38</b>	<b>Certificats/procès-verbaux ..... 38</b>
4.3.1	Prüfstandsprotokoll ..... 38	Test report of test bench ..... 38	Procès-verbal de banc d'essai ..... 38
4.3.2	Abnahme am Prüfstand ..... 38	Acceptance at the test bench..... 38	Réception sur banc d'essai ..... 38
4.3.3	Inspektionsprotokoll des elektrischen Gerätekastens ..... 39	Electric panel inspection report... 39	Procès-verbal d'inspection du coffret d'appareillage électrique..... 39
4.3.4	Isolationstestbescheinigung..... 40	Insulation test certificate ..... 40	Attestation d'essai d'isolation..... 40
4.3.5	Bescheinigung der Seiltrommelbremseeinstellung ..... 41	Drum brake inspection certificate 41	Attestation de réglage du frein du tambour à câble..... 41
4.3.6	Protokoll Einzelprüfung Motor..... 42	Motor routine test certificate ..... 42	Procès-verbal d'essai individuel du moteur ..... 42
4.3.7	Farbaufbau-/Korrosionsschutz-Protokoll..... 43	Paint thickness inspection certificate ..... 43	Procès-verbal de composition de la peinture/protection contre la corrosion ..... 43
4.3.8	Adhäsionstest-Zertifikat..... 44	Adhesion certificate..... 44	Certificat de l'essai d'adhésion .... 44
4.3.9	Lärmemissions-Protokoll..... 45	Noise level certificate..... 45	Procès-verbal des émissions sonores ..... 45
4.3.10	Bescheinigung der Farbeindringprüfung (PT) ..... 46	Certificate of dye penetrant testing (PT) ..... 46	Certificat de l'essai de pénétration de la peinture (PT) ..... 46
4.3.11	Bescheinigung der elektromagnetischen Rissprüfung (MT) ..... 47	Electromagnetic crack test certificate (MT)..... 47	Attestation d'essai de fissuration électromagnétique (MT) ..... 47
4.3.12	Bescheinigung der Ultraschallprüfung (UT) ..... 48	Ultrasonic inspection certificate (UT)..... 48	Attestation d'essai par ultrasons (UT) ..... 48
4.3.13	Ursprungszeugnis ..... 49	Certificate of origin..... 49	Certificat d'origine ..... 49
4.3.14	Lieferantenerklärung..... 50	Supplier's declaration ..... 50	Déclaration du fournisseur ..... 50
4.3.15	Vollmacht zur Nutzung der EAWU-Konformitätsnachweisdokumente. 51	Authorisation to use the EAEU attestation of conformity documents. 51	Procuration pour l'utilisation des documents d'attestation de conformité UEEA ..... 51
<b>4.4</b>	<b>Prüfbescheinigungen nach EN 10204 ..... 52</b>	<b>Inspection documents according to EN 10204..... 52</b>	<b>Attestations d'essai selon EN 10204 ..... 52</b>
4.4.1	Werksbescheinigung EN 10204, 2.1. 52	Declaration of compliance with the order EN 10204, 2.1 ..... 52	Attestation d'usine EN 10204, 2.1.. 52
4.4.2	Werkszeugnis EN 10204, 2.2..... 53	Test report EN 10204, 2.2 ..... 53	Certificat d'usine EN 10204, 2.2..... 53
4.4.3	Abnahmeprüfzeugnis EN 10204, 3.1. 54	Inspection certificate EN 10204, 3.1. 54	Certificat d'essai de réception EN 10204, 3.1 ..... 54
<b>4.5</b>	<b>Zeichnungen..... 55</b>	<b>Drawings ..... 55</b>	<b>Dessins ..... 55</b>
4.5.1	Ausführungszeichnung..... 55	General arrangement drawing.... 55	Dessin d'exécution ..... 55
4.5.2	Maßblatt Motor ..... 56	Motor dimension drawing..... 56	Cotes moteur ..... 56
4.5.3	Seiltrommeldurchmesser ..... 57	Diameter of rope drum..... 57	Diamètre du tambour à câble..... 57
4.5.4	Fertigungsunterlagen für Kranträger ..... 58	Manufacturing documents for crane girder..... 58	Documents de fabrication des poutres ..... 58
4.5.5	Typenschild-Zeichnung ..... 59	Nameplate drawing..... 59	Dessin des plaques signalétiques 59
<b>5</b>	<b>Typenschild ..... 60</b>	<b>Rating plate ..... 60</b>	<b>Plaque signalétique ..... 60</b>



<b>1</b>	<b>Die Dokumentation im Überblick</b>	<b>The documentation at a glance</b>	<b>Vue d'ensemble de la documentation</b>
<b>1.1</b>	<b>Sprachen</b>	<b>Languages</b>	<b>Langues</b>
	Die Dokumentation kann in verschiedenen Sprachen geliefert werden. Bestimmte Dokumente sind nur in englischer oder deutscher Sprache verfügbar.	The documentation can be delivered in various languages. Certain documents are only available in English or German.	La documentation peut être fournie dans différentes langues. Certains documents ne sont disponibles qu'en anglais ou en allemand.
	<b>A Alle EU-Sprachen</b>	<b>All EU languages</b>	<b>Toutes les langues de l'UE</b>
	BG Bulgarisch	Bulgarian	Bulgare
	CS Tschechisch	Czech	Tchèque
	DA Dänisch	Danish	Danois
	DE Deutsch	German	Allemand
	EL Griechisch	Greek	Grec
	EN Englisch	English	Anglais
	ES Spanisch	Spanish	Espagnol
	ET Estnisch	Estonian	Estonien
	FI Finnisch	Finnish	Finois
	FR Französisch	French	Français
	HR Kroatisch	Croatian	Croate
	HU Ungarisch	Hungarian	Hongrois
	IT Italienisch	Italian	Italien
	LT Litauisch	Lithuanian	Lituanien
	LV Lettisch	Latvian	Letton
	NL Niederländisch	Dutch	Néerlandais
	PL Polnisch	Polish	Polonais
	PT Portugiesisch	Portuguese	Portugais
	RO Rumänisch	Romanian	Roumain
	SK Slowakisch	Slovak	Slovaque
	SL Slowenisch	Slovenian	Slovène
	SV Schwedisch	Swedish	Suédois
	<b>B Sondersprachen auf Anfrage</b>	<b>Other languages on request</b>	<b>Langues spécifiques sur demande</b>
	Zum Beispiel:	For example:	Par exemple :
	AR Arabisch	Arabic	Arabe
	KO Koreanisch	Korean	Coréen
	NO Norwegisch	Norwegian	Norvégien
	RU Russisch	Russian	Russe
	SQ Albanisch	Albanian	Albanais
	SR Serbisch	Serbian	Serbe
	TR Türkisch	Turkish	Turc
	ZH Chinesisch	Chinese	Chinois
<b>1.2</b>	<b>Versandart</b>	<b>Shipping method</b>	<b>Mode d'expédition</b>
	Die Dokumentation kann auf verschiedene Art und Weise versendet werden: <ul style="list-style-type: none"> <li>• auf Papier gedruckt, beige-packt oder per Post versendet</li> <li>• auf CD gebrannt, beige-packt oder per Post versendet</li> <li>• als Datenpaket per E-Mail/Download-Link</li> </ul>	The documentation can be sent in various ways: <ul style="list-style-type: none"> <li>• printed on paper, enclosed or sent by post</li> <li>• burnt on CD, enclosed or sent by post</li> <li>• as data package by e-mail/download link</li> </ul>	La documentation peut être envoyée de différentes façons : <ul style="list-style-type: none"> <li>• imprimée sur papier, jointe sous forme de notice ou envoyée par courrier</li> <li>• gravée sur CD, jointe sous forme de notice ou envoyée par courrier</li> <li>• sous forme d'archive de données par e-mail/liens de téléchargement</li> </ul>



**2**

**Prüfbücher/Dokumentation**

Der Lieferumfang der Produkte beinhaltet 1 Set Prüfbuch/Dokumentation. Lieferung je weiterem Set oder bei nachträglicher Bestellung gegen Mehrpreis möglich.

Die meisten Dokumente werden in der gewünschten Sprache geliefert, bestimmte Dokumente sind nur in englischer oder deutscher Sprache verfügbar.

Bei einer Produktbestellung ist die gewünschte Anzahl, Sprache und Versandart der Dokumentation unbedingt anzugeben.

Ein Ersatz der gelieferten Dokumentation ist bis max. 10 Jahre nach Lieferung erhältlich. Ältere Dokumentationen auf Anfrage, soweit Daten noch verfügbar.

**Test log books/documentation**

The scope of supply of the products includes 1 set of test log book/documentation. Delivery of each further set or reorder possible at extra charge.

Most documents are delivered in the desired language, certain documents are only available in English or German.

Please state the required number, language and shipping method of the documentation in your product order.

Replacement of the delivered documentation is available for a maximum period of 10 years after delivery. Older documentation on request insofar as data still available.

**Registres de contrôle/  
documentation**

Les produits sont livrés avec 1 jeu de registre de contrôle/documentation. Possibilité de livraison de jeux supplémentaires ou en cas de commande ultérieure moyennant supplément.

La plupart des documents sont fournis dans la langue souhaitée, certains documents ne sont disponibles qu'en anglais ou en allemand.

Il est impératif d'indiquer pour toute commande de produit la quantité souhaitée ainsi que la langue et le mode de livraison de la documentation.

Une documentation de remplacement est disponible pendant 10 ans maximum après la livraison. Documentations plus anciennes sur demande, sous réserve que les données soient encore disponibles.

**2.1**

**Standard-Prüfbuch für Kran**

Bestehend aus:

- Werkszertifikat
- Konformitätserklärung/ Einbauerklärung
- Standard-Seil- bzw. Kettenat-test
- Standard-Lasthakenattest
- Bestätigung der Inbetriebnahme/Wiederkehrende Prüfungen
- Ermittlungsprotokoll zur Bestimmung der tatsächlichen Nutzung
- Nachweis über Austausch bzw. Instandsetzung von Bauteilen/Baugruppen
- Kran-Genehmigungszeichnung
- Betriebsanleitung
- Ersatzteilliste
- Stromlaufplan

**Standard test log book for crane**

Consisting of:

- Works certificate
- Declaration of conformity/ declaration of incorporation
- Standard wire rope or chain certificate
- Standard load hook certificate
- Confirmation of commissioning/periodic tests
- Record for determining the actual use
- Proof of replacement and/or repair for components
- Crane approval drawing
- Instructions
- Spare parts list
- Circuit diagram

**Registre de contrôle standard pour pont roulant**

Se composant de :

- Certificat d'usine
- Déclaration de conformité/ déclaration d'incorporation
- Attestation de câble et/ou de chaîne standard
- Attestation de crochet de charge standard
- Confirmation de mise en service/contrôles périodiques
- Compte-rendu d'évaluation afin de déterminer l'utilisation effective
- Justificatif de remplacement et/ou de remise en état de composants/sous-ensembles
- Dessin d'approbation de pont roulant
- Instructions de service
- Liste des pièces de rechange
- Schéma électrique



2.2

**Standard-Prüfbuch für Seilzug,  
Kettenzug und Winde**

Bestehend aus:

- Werkszertifikat
- Konformitätserklärung/  
Einbauerklärung
- Standard-Seil- bzw. Kettenat-  
test
- Standard-Lasthakenattest
- Bestätigung der Inbetrieb-  
nahme/Wiederkehrende  
Prüfungen
- Ermittlungsprotokoll zur  
Bestimmung der tatsächlichen  
Nutzung
- Nachweis über Austausch  
bzw. Instandsetzung von  
Bauteilen/Baugruppen
- Betriebsanleitung
- Ersatzteilliste
- Stromlaufplan

**Standard test log book for wire  
rope hoist, chain hoist and winch**

Consisting of:

- Works certificate
- Declaration of conformity/  
declaration of incorporation
- Standard wire rope or chain  
certificate
- Standard load hook certificate
- Confirmation of commission-  
ing/periodic tests
- Record for determining the  
actual use
- Proof of replacement and/or  
repair for components
- Instructions
- Spare parts list
- Circuit diagram

**Registre de contrôle standard  
pour palan à câble, palan à  
chaîne et treuil ouvert**

Se composant de :

- Certificat d'usine
- Déclaration de conformité/  
déclaration d'incorporation
- Attestation de câble et/ou de  
chaîne standard
- Attestation de crochet de  
charge standard
- Confirmation de mise en  
service/contrôles périodiques
- Compte-rendu d'évaluation  
afin de déterminer l'utilisation  
effective
- Justificatif de remplacement  
et/ou de remise en état de  
composants/sous-ensembles
- Instructions de service
- Liste des pièces de rechange
- Schéma électrique

2.3

**Dokumentation für Komponenten**

Bestehend aus:

- Werkszertifikat
- Konformitätserklärung/  
Einbauerklärung
- Betriebsanleitung
- Ersatzteilliste

**Documentation for components**

Consisting of:

- Works certificate
- Declaration of conformity/  
declaration of incorporation
- Instructions
- Spare parts list

**Documentation pour les  
composants**

Se composant de :

- Certificat d'usine
- Déclaration de conformité/  
déclaration d'incorporation
- Instructions de service
- Liste des pièces de rechange



<p><b>2.4</b></p>	<p><b>Dokumentation für Eurasische Wirtschaftsunion (EAWU)</b></p> <p>Die Eurasische Wirtschaftsunion (EAWU) besteht zurzeit aus den Mitgliedsstaaten Russland, Kasachstan, Weißrussland, Kirgisistan und Armenien. Diese Gemeinschaft hat eigene Technische Regelwerke geschaffen, die Mindestanforderungen an Produkte definieren, im Weiteren TR EAWU genannt. Zur Erfüllung der Anforderungen der TR EAWU liefern wir folgende Dokumentationspakete.</p>	<p><b>Documentation for the Eurasian Economic Union (EAEU)</b></p> <p>The Eurasian Economic Union (EAEU) currently consists of the member states Russia, Kazakhstan, Belarus, Kyrgyzstan and Armenia. This community has created its own technical regulations, which define minimum requirements for products, hereinafter referred to as TR EAEU. To meet the requirements of TR EAEU, we supply the following documentation packages.</p>	<p><b>Documentation pour l'Union économique eurasiatique (UEEA)</b></p> <p>L'Union économique eurasiatique (UEEA) se compose actuellement des États membres suivants : Russie, Kazakhstan, Biélorussie, Kirghizstan et Arménie. Cette communauté a créé ses propres règlements techniques qui définissent des exigences minimales pour les produits ; ils sont dénommés ci-après RT UEEA. Nous fournissons les ensembles de documentation suivants pour répondre aux exigences des RT UEEA.</p>
<p><b>2.4.1</b></p>	<p><b>EAWU-Dokumentation für Krane und Hubwerke</b></p> <p>Bestehend aus:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Technischer Pass</li> <li>• Werkzertifikat/Deckblatt</li> <li>• Konformitätsnachweisdokument</li> <li>• Vollmacht zur Nutzung der EAWU-Konformitätsnachweisdokumente</li> <li>• Standard-Seil- bzw. Kettenat-test</li> <li>• Standard-Lasthakenattest</li> <li>• Übersichtszeichnung</li> <li>• Betriebsanleitung</li> <li>• Ersatzteilliste</li> <li>• Stromlaufplan</li> </ul> <p>In Russisch erhältlich.</p>	<p><b>EAEU documentation for cranes and hoists</b></p> <p>Consisting of:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Technical passport</li> <li>• Works certificate/cover sheet</li> <li>• Attestation of conformity document</li> <li>• Authorisation to use the EAEU attestation of conformity documents</li> <li>• Standard wire rope or chain certificate</li> <li>• Standard load hook certificate</li> <li>• Overview drawing</li> <li>• Instructions</li> <li>• Spare parts list</li> <li>• Circuit diagram</li> </ul> <p>Available in Russian.</p>	<p><b>Documentation UEEA pour les ponts roulants et les appareils de levage</b></p> <p>Se composant de :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Passeport technique</li> <li>• Certificat d'usine/page de couverture</li> <li>• Document d'attestation de conformité</li> <li>• Procuration pour l'utilisation des documents d'attestation de conformité UEEA</li> <li>• Attestation de câble et/ou de chaîne standard</li> <li>• Attestation de crochet de charge standard</li> <li>• Schéma d'ensemble</li> <li>• Instructions de service</li> <li>• Liste des pièces de rechange</li> <li>• Schéma électrique</li> </ul> <p>Disponible en russe.</p>
<p><b>2.4.2</b></p>	<p><b>EAWU-Dokumentation für Komponenten</b></p> <p>Bestehend aus:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Werkzertifikat/Deckblatt</li> <li>• Konformitätsnachweisdokument (falls durch das Regelwerk der EAWU gefordert)</li> <li>• Vollmacht zur Nutzung der EAWU-Konformitätsnachweisdokumente (falls ein Konformitätsnachweisdokument gefordert)</li> <li>• Betriebsanleitung</li> <li>• Ersatzteilliste</li> </ul> <p>In Russisch erhältlich.</p>	<p><b>EAEU documentation for components</b></p> <p>Consisting of:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Works certificate/cover sheet</li> <li>• Attestation of conformity document (if required by the EAEU regulations)</li> <li>• Authorisation to use the EAEU attestation of conformity documents (if an attestation of conformity document is required)</li> <li>• Instructions</li> <li>• Spare parts list</li> </ul> <p>Available in Russian.</p>	<p><b>Documentation UEEA pour les composants</b></p> <p>Se composant de :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Certificat d'usine/page de couverture</li> <li>• Document d'attestation de conformité (si la réglementation UEEA l'exige)</li> <li>• Procuration pour l'utilisation des documents d'attestation de conformité UEEA (si un document d'attestation de conformité est requis)</li> <li>• Instructions de service</li> <li>• Liste des pièces de rechange</li> </ul> <p>Disponible en russe.</p>





**2.4.3**

**EAWU-Technischer Pass**

Der technische Pass für Hubwerke oder Krane beinhaltet die wichtigsten technischen Daten und die Betriebscharakteristika des Produkts.

In Russisch/Englisch erhältlich.

**EAEU technical passport**

The technical passport for hoists or cranes contains the most important technical data and the operating characteristics of the product.

Available in Russian/English.

**Passeport technique UEEA**

Le passeport technique pour appareils de levage ou ponts roulants contient toutes les données techniques les plus importantes et les caractéristiques d'exploitation du produit.

Disponible en russe/anglais.





**3**

**Standard-Dokumente**

Die Standard-Dokumente sind in dem Prüfbuch/der Dokumentation des Produkts enthalten.

Die Dokumente entsprechen dem Original-Auslieferungszustand oder Umbauftrag ab Werk. Bei externen Umbauten müssen die Dokumente von der Firma erstellt und bestätigt werden, die den Umbau durchgeführt hat.

Lieferung auch einzeln, je weiterem Exemplar oder bei nachträglicher Bestellung gegen Mehrpreis möglich.

Ein Ersatz des gelieferten Dokuments ist bis max. 10 Jahre nach Lieferung erhältlich. Ältere Dokumente auf Anfrage, soweit Daten noch verfügbar.

**Standard documents**

The standard documents are contained in the test log book/documentation for the product.

The documents correspond to the original state on delivery or modification order ex works. In the case of external modifications, the documents must be prepared and confirmed by the company that carried out the modification.

Delivery also possible individually, each further copy or reorder at extra charge.

Replacement of the delivered document is available for a maximum period of 10 years after delivery. Older documents on request insofar as data still available.

**Documents standard**

Les documents standard sont inclus dans le registre de contrôle/la documentation du produit.

Les documents correspondent à l'état d'origine au moment de la livraison ou ordre de transformation sortie d'usine. En cas de transformations externes, ces documents doivent être établis et confirmés par l'entreprise qui a procédé à la transformation.

Possibilité de livraison aussi à l'unité, pour chaque exemplaire supplémentaire ou en cas de commande ultérieure moyennant supplément.

Un document de remplacement est disponible pendant 10 ans maximum après la livraison. Documents plus anciens sur demande, sous réserve que les données soient encore disponibles.



3.1

**Werkszertifikat**

Produkt-Datenblatt mit den wichtigsten Informationen zum Produkt.

Verfügbar für:

- Seilzug, Kettenzug, Winde, Radblock, Kopfträger, Fahrtrieb
- Umbauten durch STAHL CraneSystems im Werk in Künzelsau, Deutschland

In EU-Sprachen "A" erhältlich. Bitte die gewünschte Sprache angeben.

**Works certificate**

Product data sheet with the most important information on the product.

Available for:

- Wire rope hoist, chain hoist, winch, wheel block, endcarriage, travel drive
- Modifications by STAHL CraneSystems in works in Künzelsau, Germany

Available in EU languages "A". Please state language required.

**Certificat d'usine**

Fiche de données de produit avec les principales informations concernant le produit.

Disponible pour :

- palan à câble, palan à chaîne, treuil ouvert, bloc-galet, sommier, entraînement de direction
- Transformations par STAHL CraneSystems dans l'usine de Künzelsau, Allemagne

Disponible dans les langues de l'UE "A". Merci d'indiquer la langue souhaitée.

Product data sheet  
Produkt-Datenblatt

Order no. 123456789      24.05.2019  
Bestell-Nr.

**Works Certificate / Werkszertifikat**      **77710123456010**  
STAHL CraneSystems GmbH | Daimlerstrasse 6 | 74653 Künzelsau | GERMANY

**\*\* customer \*\***

1. Type Typ	SH 5032-25 4/1 L3		
2. Serial no. Fabrik-Nr.	** serial no. **		
3. Year of manufacture Baujahr	2019		
4. Manufacturer Hersteller	STAHL CraneSystems GmbH		
5. Classification (gear mech./lift. elem.) Einstufung (Triebwerk/Tragmittel)	M4 / M4	1. Lifting device Hebmittel	H227-4
6. S.W.L. Tragfähigkeit	12500	2. Rope chain Drahtseil / Kette	330 009 9
7. Lifting height Hubhöhe	10,00	3. Length Länge	45,30 m
8. Ex equipment category Ex-Gerätekategorie	-	24. Supply voltage Anschlussspannung	380 V
9. Expl.-protection Explosionsschutz	-	25. Control voltage Steuerspannung	220 V
10. Ex zone Ex-Zone	-	26. Mains frequency Netzfrequenz	50 Hz
11. Protection Schutzart	IP55	27. Overload protection system Überlastschutz-System	SLE3
12. Hoist motor type Hubmotortyp	H72	28. Control pendant Steuergerät	STH 1202-021
13. Lifting speed Hubgeschwindigkeit	6,30 / 1,00	29. Track gauge / flange width Spurweite / Flanschbreite	300 mm
14. Hoist motor power Hubmotorleistung	15,00 / 2,50	30. Rail width Schienenbreite	0 mm
15. Hoist motor duty cycle Hubmotoreinstufung	40 / 20	31. Ambient temperature Umgebungstemperatur	-20 ... +40 °C
16. Trolley type Fahrwerkstyp	KE-S 6	32. Weight Gewicht	918 kg
17. Travel drive type Fahrtriebtyp	SF17213313		
18. Travel speed Fahrgeschwindigkeit	20,0 / 5,0		
19. Travel motor power Fahrmotorleistung	1,25 / 0,32		
20. Travel motor duty cycle Fahrmotoreinstufung	40 / 20		

Werner Wagner
 
  
i. V. Volkmär Wondrak

EXAMPLE

6-0,1,3-4,0



3.2

**Konformitätserklärung/Einbauerklärung**

Konformitätserklärung/  
Einbauerklärung entsprechend  
der Richtlinie 2006/42/EG und/oder  
der Richtlinie 2014/34/EU.

Verfügbar für:

- Seilzug, Kettenzug, Winde,  
Radblock, Kopfräger,  
Fahrantrieb
- Umbauten durch STAHL  
CraneSystems im Werk in  
Künzelsau, Deutschland

In EU-Sprachen "A" erhältlich.  
Bitte die gewünschte Sprache  
angeben.

**Declaration of conformity/  
declaration of incorporation**

Declaration of conformity/  
declaration of incorporation  
according to Directive 2006/42/EC  
and/or Directive 2014/34/EU.

Available for:

- Wire rope hoist, chain hoist,  
winch, wheel block,  
endcarriage, travel drive
- Modifications by STAHL  
CraneSystems in works in  
Künzelsau, Germany

Available in EU languages "A".  
Please state language required.


**Déclaration de conformité/  
déclaration d'incorporation**

Déclaration de conformité/décla-  
ration d'incorporation conformé-  
ment à la directive 2006/42/CE  
et/ou la directive 2014/34/UE.

Disponible pour :

- palan à câble, palan à chaîne,  
treuil ouvert, bloc-galet,  
sommier, entraînement de  
direction
- Transformations par STAHL  
CraneSystems dans l'usine de  
Künzelsau, Allemagne

Disponible dans les langues de  
l'UE "A". Merci d'indiquer la  
langue souhaitée.



**[en] DECLARATION OF INCORPORATION**

(Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II A)

**Manufacturer:** STAHL CraneSystems GmbH  
**Address:** Daimlerstrasse 6  
74653 Künzelsau  
GERMANY

We declare, under our sole responsibility, that the product:

**Designation:** Hoist with/without trolley

**Serial Number:** \*\* SERIAL NO. \*\*  
**Model:** SH 5032-25 4/1 L3  
**Year of manufacture:** 2019

is in conformity with the relevant provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC and/or EMC Directive 2014/30/EU.

Applied harmonized standards:  
EN ISO 12100:2010; EN 14492-2:2009

The relevant technical documentation is available for inspection in response to a reasoned request by national authorities.


This declaration applies solely to the machine in which this product is installed.

Name of the person authorized to compile the technical file:  
Thomas Kraus  
Daimlerstrasse 6  
74653 Künzelsau  
GERMANY

Date and place of issue:  
Issued by: [Signature]

24.5.2019  
74653 Künzelsau, GERMANY

**Werner Wagner**  
Managing Director



**[en] EC DECLARATION OF CONFORMITY**

(Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II A)

**Manufacturer:** STAHL CraneSystems GmbH  
**Address:** Daimlerstrasse 6  
74653 Künzelsau  
GERMANY

We declare, under our sole responsibility, that the product:

**Designation:** Hoist with/without trolley

**Serial Number:** \*\* SERIAL NO. \*\*  
**Model:** SH 5032-25 4/1 L3  
**Year of manufacture:** 2019

is in conformity with the relevant provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC and/or EMC Directive 2014/30/EU.

Applied harmonized standards:  
EN ISO 12100:2010; EN 14492-2:2006+A1:2009; EN 12077-2:1998+A1:2009; EN 60204-1:2008

Name of the person authorized to compile the technical file:  
Thomas Kraus  
Daimlerstrasse 6  
74653 Künzelsau  
GERMANY

Date and place of issue:  
Issued by: [Signature]

24.5.2019  
74653 Künzelsau, GERMANY

**Werner Wagner**  
Managing Director



3.3

**Standard-Seilattest**

Dokument mit den wichtigsten Informationen und mechanischen Daten von Drahtseilen.

In Deutsch/English/Französisch erhältlich.

**Standard wire rope certificate**

Document with the most important information and mechanical data of wire ropes.

Available in German/English/French.

**Attestation de câble standard**

Document comportant les principales informations et données mécaniques sur les câbles en acier.

Disponible en allemand/anglais/français.

**Seilattest - Standard**  
**Wire Rope Certificate - Standard**  
**Certificat de câble de levage - Standard**

Abtegeprüfbruchzahlen gemäß ISO 4309  
Number of broken wires according to ISO 4309  
Coefficients de rupture des fils déposés conformément à ISO 4309

siehe Hebezeug-Datenblatt  
see Wire Rope Certificate  
voir Fiche technique du palan

Sachnr. No. de pièce	Seil Wire Câble	Schlag- richtung Direction of lay	Sens du cable mattage	Ø mm	Konstruktion: Construction: n = nicht drehungsarm n = pas à tordre d = drehungsarm d = rotation résistant d = à tordre de torsion	Konstruktion Structure	Nennfestigkeit Max. strength Rés. du matériel	Nipmm	Oberfläche Surface Finish of wires surface	Rechn. Bruchkraft Calc. breaking load Force de rupture calc.	Min. Bruchkraft min. breaking load Force de rupture min.	RCH ISO 4309 Seilabkategorie rope category Câble catégorie numero	Anzahl sichtbarer Drahtbrüche * Number of visible broken wires * Coefficients de rupture des fils déposés *			
													Treibwerksgruppe Mechanism group Le groupe de mécanisme		MS - M4	
330 002 9	4	zZ	n		7x19 oder special	2300	galvanized	17,2	12,5	04	5	10	10	20		
330 015 9	4	zZ	d		18x7-SE	2160	galvanized	16,0	12,6	23-1	2	4	2	4		
330 027 9	4	zS	n		7x19 oder special	2300	galvanized	17,2	12,5	04	5	10	10	20		
330 030 9	4	zS	d		18x7+SE	2160	galvanized	16,0	12,6	23-1	2	4	2	4		
330 036 9	5	zZ	n		8x7-PWRC	2160	bright	28,7	24,1	02	3	6	6	12		
330 055 9	5	zZ	d		8x7-SE	1770	galvanized	19,8	15,0	23-1	2	4	2	4		
330 063 9	5,5	zZ	n		6x19 W-SES	2260	galvanized	32,7	25,0	04	5	10	10	20		
330 121 9	5,5	zZ	d		22x7R	1960	galvanized	33,1	27,6	27-1	3	5	3	5		
330 026 9	5,5	zS	n		6x19 W-SES	2260	galvanized	32,7	25,0	04	5	10	10	20		
330 120 9	5,5	zS	d		22x7R	1960	galvanized	33,1	27,6	27-2	3	5	3	5		
330 037 9	6	zZ	n		8x7-PWRC	2160	bright	42,9	36,0	02	3	6	6	12		
330 061 9	6	zZ	n		8x7-PWRC	1770	bright	33,8	26,6	02	3	6	6	12		
330 068 9	6	zZ	d		15x7-WSC	1770	bright	31,9	25,5	02	3	5	3	5		
330 085 9	7	zZ	n		8x19 W-SES	2050	galvanized	47,7	39,0	04	5	10	10	20		
330 028 9	7	zS	n		8x19 W-SES	2050	galvanized	47,7	39,0	06	6	13	12	26		
330 038 9	7	zZ	n		8x19S-PWRC(K)	2160	bright	63,5	51,0	04	5	10	10	20		
330 063 9	7	zS	n		12-8x19S-EPWRC	1770	bright	46	50,0	04	5	10	10	20		
330 069 9	7	zZ	d		15x7-WSC	2160	bright	46	48,4	02	3	5	3	5		
330 076 9	7	zS	d		15x7-WSC	2160	bright	46	48,4	23-2	3	5	3	5		
330 085 9	7	zS	n		8x19S-PWRC(K)	2160	bright	61,2	51,7	04	5	10	10	20		
330 087 9	7,5	zZ	d		15x7-WSC	1770	bright	51,3	41,0	23-2	3	5	3	5		
330 077 9	7,5	zZ	n		8x19S-EPWRC	2160	bright	61,2	51,7	04	5	10	10	20		
330 108 9	7,5	zZ	n		8x19S-EPWRC	1960	bright	62,5	49,7	04	5	10	10	20		
330 087 9	9	zZ	n		8x19 W-SES	1960	galvanized	70	64,0	06	6	13	12	26		
330 029 9	9	zS	n		8x19 W-SES	1960	galvanized	70	64,0	06	6	13	12	26		
330 052 9	9	zZ	n		Betalift	2160	bright	74,3	61,9	09	9	18	18	36		
330 071 9	9	zZ	d		15x7-WSC	1960	bright	74,3	61,9	23-2	3	5	3	5		
330 072 9	9	zS	d		15x7-WSC	1960	bright	74,3	61,9	23-2	3	5	3	5		
330 097 9	9	zZ	n		8x19S-PWRC(K)	2160	bright	102,0	85,7	04	5	10	10	20		
7000935	9	zZ	n		8x19S-PWRC(K)	160	bright	114,0	93,4	04	5	10	10	20		
330 098 9	9	zS	n		8x19S-PWRC(K)	160	bright	102,0	85,7	04	5	10	10	20		
7000940	9	zS	n		8x19S-PWRC(K)	160	bright	114,0	93,4	04	5	10	10	20		
330 103 9	9	zZ	n		8x19S-PWRC(K)	160	bright	76,0	66,4	06	6	13	12	26		
330 109 9	9	zZ	n		8x19S-PWRC(K)	160	bright	75,2	65,0	06	6	13	12	26		
330 077 9	9	zZ	n		Alpha	1960	bright	83,7	72,0	07	7	14	14	28		
330 039 9	10	zZ	n		8x19S-PWRC(K)	160	bright	127,0	107,0	04	5	10	10	20		
330 040 9	10	zZ	d		15x7-WSC	2160	bright	127,0	99,0	23-2	3	5	3	5		
330 043 9	10	zS	n		6x36-SE-S	1960	galvanized	72,0	72,0	09	9	18	18	36		
330 823 9	10	zZ	n		6x36-SE-S	1960	galvanized	72,0	72,0	09	9	18	18	36		
330 057 9	10	zZ	d		8x19S-PWRC(K)	1960	bright	100,2	76,6	23-2	3	5	3	5		
330 064 9	11	zZ	n		8x19S-PWRC(K)	1770	bright	122,1	102,6	09	9	18	18	36		
330 107 9	11,8	zZ	n		8x19S-PWRC(K)	2160	bright	178,4	150,0	04	5	10	10	20		
330 073 9	12	zZ	d		15x7-WSC	1960	bright	80,4	134,0	23-2	3	5	3	5		
330 074 9	12	zS	d		15x7-WSC	1960	bright	150,0	134,0	23-2	3	5	3	5		
330 100 9	12	zZ	n		12-8x19S-EPWRC	1960	bright	150,0	128,0	04	5	10	10	20		
330 110 9	12	zZ	d		EuroIR	1960	bright	160,7	130,8	23-3	3	5	3	5		
330 099 9	12,5	zZ	n		8x19 W-SES	1960	galvanized	149,6	126,0	06	6	13	12	26		
330 041 9	12,5	zS	n		8x19 W-SES	1960	galvanized	149,6	126,0	06	6	13	12	26		
330 083 9	12,5	zZ	n		8x19S-PWRC(K)	2160	bright	196,0	168,0	04	5	10	10	20		
7000936	12,5	zZ	n		8x19S-PWRC(K)	2160	bright	223,0	183,0	04	5	10	10	20		
330 084 9	12,5	zS	n		8x19S-PWRC(K)	2160	bright	196,0	168,0	04	5	10	10	20		
7000941	12,5	zS	n		8x19S-PWRC(K)	2160	bright	223,0	183,0	04	5	10	10	20		

**STAHL**  
Crane Systems

**CERTIFICATE**  
Wire rope  
Owner Dept.: G-Plattform / Created by:

**DOC014756**  
0130004421 1 / 2  
Date: 01.03.2019

3.4

**Standard-Kettenattest**

Die Informationen zu den verwendeten Ketten finden Sie in der Betriebsanleitung des Kettenzugs.

**Standard chain certificate**

Information on the chains used can be found in the instructions for the chain hoist.

**Attestation de chaîne standard**

Vous trouverez les informations sur les chaînes utilisées dans les instructions de service du palan à chaîne.



3.5

Standard-Lasthakenattest

Standard load hook certificate

Attestation de crochet de charge standard

Dokument mit den wichtigsten Informationen und mechanischen Daten von Lasthaken und Aufhängen.


Document with the most important information and mechanical data of load hooks and suspension hooks.

Document comportant les principales informations et données mécaniques sur les crochets de charge et crochets de suspension.

Mehrsprachig erhältlich.

Available in multiple languages.

Disponible en plusieurs langues.



### Lasthakenattest Load Hook Certificate

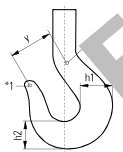
- DE Lasthakenprüfung
- EL Δοκιμή σιδηρών φερτών
- HR Ispitivanje teretne kuke
- LV Kravas āķa pārbaude
- PT Verificação do gancho
- SV Proving av lastkrok

- EN Load hook test
- ES Ensayo de gancho de carga
- HU Teherhorog vizsgálat
- NL Hijshaakbeproeving
- RO Verificare a cârligului de sarcină

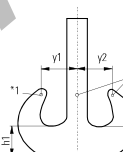
- CS Zkouška nosného háku
- FI Kookun testaus
- IT Verifica gancio di carico
- NO Prøving av lastkrok
- RU Проверка рыцзоборо крюка
- TR Yük askısı testi

- DA Lastkrogsafprøving
- FR Vérification du crochet
- LT Krovinių kablio bandymas
- PL Kontrola haka ładunkowego
- SK Skúška závesného háka

		ISO 4301							ISO 4301				
DIN 15401	DIN 15402	M3	M4	M5	M6	M7	DIN 15401	DIN 15402	M3	M4	M5	M6	M7
012	P	320	250	200	160	125	4	V	20000	16000	12500	10000	8000
012	T	500	400	320	250	200	5	V	25000	20000	16000	12500	10000
020	P	500	400	320	250	200	6	V	32000	25000	20000	16000	12500
025	T	1000	800	630	500	400	10	V	50000	40000	32000	25000	20000
025	V	1250	1000	800	630	500	16	V	63000	50000	40000	32000	25000
04	V	2000	1600	1250	1000	800	20	S	63000	50000	40000	32000	25000
05	T	2000	1600	1250	1000	800	20	V	100000	80000	63000	50000	40000
05	V	2500	2000	1600	1250	1000	32	P	80000	63000	50000	40000	32000
08	T	3200	2500	2000	1600	1250	32	T	100000	80000	63000	50000	40000
08	V	4000	3200	2500	2000	1600	32	V	160000	125000	100000	80000	63000
1.0	T	4000	3200	2500	2000	1600	S	125000	100000	80000	63000	50000	
1.0	V	5000	4000	3200	2500	2000	4	P	100000	80000	63000	50000	40000
1.6	T	6300	5000	4000	3200	2500	10	P	125000	100000	80000	63000	50000
1.6	V	8000	6300	5000	4000	3200	16	P	160000	125000	100000	80000	63000
2.5	V	12500	10000	8000	6300	5000	20	P	250000	200000	160000	125000	100000



DIN 15401



DIN 15402

\*1 Kömerschlag | Punch mark |  
Sřředící ryska | Körnerpriek |  
Σηματό με (ov)ma | Imponia |  
Stansattu merkki | Coup de poinçon |  
Izbijeni otvor | Ponižielis |  
Punzonatura | Zymeklio smūgis |  
Punktsīsa atzīme | Meetpunten |  
Innslätt merke | Punktak |  
Marcação | Punctator |  
Центровое отверстие |  
Jámka vyrazená jamkovačom | Kömslag |  
Delici pim vurusu |

Bei Abnahmeprüfung eingetragen | Register after inspection test | Zaznamenáno při předávací kontrole | Indfødt ved ibrugtagning |  
Καταγράφεται κατά την διαόγεια θέσης σε λειτουργία | Registrado durante la puesta en marcha | Käyttöönottotarkastuksessa kirjattu |  
Enregistré après épreuve de réception | Zapišete pri preberacej skúške | Az átvételi vizsgálatkor rögzítendő | Inserito al momento della messa in marcia |  
Užregistruota atliekant priėmimo bandymą | Reģistrēts pieņemšanas pārbaudes laikā | Bij ingebruikneming gemerkt | Registrert ved idriftsettelse |  
Wprowadzono podczas badania przy odbiorze | Registrado após o arranque | A se specifica la verificarea recepției | Внеси при приемочном испытании |  
Upišite pri prijamnom ispitivanju | Registraras vid leveransprov | Teslimat kontrolinde kaydedin |

	DIN 15401	DIN 15402	y	y <sub>1</sub>	y <sub>2</sub>	h <sub>1</sub>	h <sub>2</sub>	
			[mm]					
1								
2								
DIN 15405-1			y <sub>max</sub> = y × 1,1		h <sub>min</sub> = h × 0,95			

STAHL CraneSystems GmbH | Daimlerstr. 6 | 74653 Künzelsau | Germany | Fon +49 7940 128-0 | Fax +49 7940 55665 | www.stahlcranes.com  
Registered office of company: 74653 Künzelsau | Registered at Stuttgart district court: HRB 990472 | Managing Director: Werner Wagner

10.2020 1



3.6

**Bestätigung der Inbetriebnahme/  
Wiederkehrende Prüfungen**

**Confirmation of commissioning/  
periodic tests**

**Confirmation de mise en service/  
contrôles périodiques**

Formular zur Bestätigung der Inbetriebnahme und zum Eintragen von wiederkehrenden Prüfungen.

Form to confirm commissioning and to enter periodic tests.

Formulaire de confirmation de mise en service et de saisie des contrôles périodiques.

Mehrsprachig erhältlich.

Available in multiple languages.

Disponible en plusieurs langues.

**Wiederkehrende Prüfungen**  
**Periodic tests**

<p><b>DE</b> Wiederkehrende Prüfungen <b>ES</b> Pruebas periódicas <b>NL</b> Periodieke controles</p>	<p><b>EN</b> Periodic tests <b>FI</b> Määräaikastarkastukset <b>NO</b> Periodisk kontroll</p>	<p><b>DA</b> Gentagende afprøvninger <b>FR</b> Contrôles périodiques <b>PT</b> Revisões periódicas</p>	<p><b>EL</b> Περιοδικός έλεγχος <b>IT</b> Verifiche periodiche <b>SV</b> Återkommande provning</p>
<p>Fabrik-Nummer Número de fábrica Fabrieksnr.</p>	<p>Serial number Valmistusnumero Fabrikasjonsnr.</p>	<p>Fabrikationsnr. No. de fabrication No. de fabrico</p>	<p>Αριθμός παραγωγής No. di serie Fabriknr.</p>

---

<p><b>Bestätigung der Inbetriebnahme*</b> Die fachgerechte Komplettierung, Montage und Inbetriebnahme wurde entsprechend Betriebsanleitung und ggf. vorhandenen Hersteller-Zusatzinstruktionen durchgeführt. (Ort, Datum, Stempel, Unterschrift der Fachkraft). * Gilt nicht als Abnahmeprüfung gem. UVV.</p>	<p><b>Confirmation of commissioning*</b> Completion, installation and commissioning have been performed correctly in accordance with the operating instructions and any additional instructions given by the manufacturer. (Place, date, stamp, signature of qualified person). * Does not count as acceptance test in accordance with Accident Prevention Regulations.</p>	<p><b>Bekræftelse på idriftsætning*</b> Den korrekte klargøring, montage og idriftsætning er foretaget iht. drifts- og vedligeholdelsesvejledning og produktens anvisninger. (Sted, dato, stempel, fagmænderskrift). * Gælder ikke som afsluttende kontrol i overensstemmelse med forskrifterne til forebygning af ulykker.</p>	<p><b>Πιστοποίηση έτοιμότητας και λειτουργίας*</b> Επιμορφώση, τοποθέτηση και έλεγχος σε λειτουργία έχουν διεκτεταρθεί αστά, σύμφωνα με τις οδηγίες, τοποθέτησης και λειτουργίας και με κάθε άλλη απαραίτητη οδηγία εκδόσεως από τον κατασκευαστή. (Τόπος, ημερομηνία, σφραγίδα, υπογραφή του ειδικού).</p>
<p><b>Confirmación de puesta en marcha*</b> Realización, instalación y puesta en marcha fueron llevadas correctamente a cabo de acuerdo con el manual de instrucciones y, dado el caso, las instrucciones adicionales proveídas por el fabricante. (Lugar, fecha, sello, firma de la persona cualificada). * No vale como prueba de aceptación según las prescripciones referente a la prevención de accidentes</p>	<p><b>Työmääräys vakuutus*</b> Kasaus, pystytys, ja käyttöönotto suoritettu valmistajan käyttöohjeiden tai muiden valmistajan lisäohjeiden mukaisesti. (Paikka, päiväs, allekirjoitus, valtuutetun henkilön allekirjoitus). * Ei vastaa vakuutusyhtiön välttämisen ohjeiden mukaisesti tehtävää.</p>	<p><b>Confirmação da colocação em serviço*</b> A montagem, a colocação em serviço e a colocação em serviço foram realizados corretamente segundo o manual de instruções e, dado o caso, as instruções adicionais fornecidas por o fabricante. (Local, data, carimbo, assinatura da pessoa qualificada). * Não é válida como ensaio de recepção conforme aos preceitos para evitar acidentes.</p>	<p><b>Confirma della messa in marcia*</b> Il completamento, l'installazione e la messa in marcia sono state effettuate in base alle indicazioni contenute nel manuale di istruzioni e, dato il fatto, alle istruzioni addizionali fornite dal produttore. (Luogo, data, timbro, firma dell'esperto in materia). * Non vale come prova di collaudo secondo le disposizioni legislative riguardanti la prevenzione di infortuni.</p>
<p><b>Bevastiging van de inbedrijfstelling*</b> De vakkundige completering, montage en inbedrijfstelling worden overeenkomstig het bedrifsvoorschrift en eventueel de aanvullende aanwijzingen van de fabrikant uitgevoerd. (Plaats, datum, stempel, handtekening van de deskundige). * Geldt niet al afnamekeuring volgens de voorschriften voor vermindering van ongevallen.</p>	<p><b>Bekreftelse av utført oppdrag*</b> Sammenstilling, monterig og serifisering er blitt utført i henhold til brukerveiledning samt tilleggs veiledninger anvist av fabrikant. (Sted, dato, stempel, signatur til fagmann). * Gjelder ikke som avnameprøving i henhold til ulykkesforebyggelsesforskriftene.</p>	<p><b>Confirmação da colocação em serviço*</b> A montagem e a colocação em serviço foram realizados corretamente segundo o manual de instruções e, dado o caso, as instruções adicionais fornecidas por o fabricante. (Local, data, carimbo, assinatura da pessoa qualificada). * Não é válida como ensaio de recepção conforme aos preceitos para evitar acidentes.</p>	<p><b>Bekræftelse af idrifttagende*</b> Fækmæssig komplettering, montage og idrifttagende har udført i enlighet med skøtseanvisningerne og eventuella kompletterande instruktioner från tillverkaren. (Ort, Datum, Stämpel, Fackmannens underskrift). * Gælder inte som avnamekontroll i enlighet med föreskrifterna om arbetarskydd.</p>

STAHL CraneSystems GmbH | Daimlerstr. 6 | 74653 Künzelsau | Germany | Fon +49 7940 128-0 | Fax +49 7940 55665 | www.stahlcranes.com  
Registered office of company: 74653 Künzelsau | Registered at Stuttgart district court: HRB 590472 | Managing Director: Werner Wagner

11.2018 | 1



3.7

**Ermittlungsprotokoll zur Bestimmung der tatsächlichen Nutzung**

**Record for determining the actual use**

**Compte-rendu d'évaluation afin de déterminer l'utilisation effective**

Formular zur Bestimmung der tatsächlichen Nutzung "S" von Serienhebezeugen gemäß FEM 9.755.


Form for determining the actual use "S" of series hoists in accordance with FEM 9.755.

Formulaire de détermination de l'utilisation effective "S" d'appareils de levage de série selon FEM 9.755.

In Deutsch/Englisch erhältlich.

Available in German/English.

Disponible en allemand/anglais.



**Record for determining the actual use "S" of series hoists in accordance with FEM 9.755**

Owner: .....





Hoist number: ..... Crane number: .....

Commissioned: ..... Year of manufacture: .....

Type: ..... Classification to FEM 9.511: .....

S.W.L.: ..... kg Hoisting speed (main hoist) ..... m/min

The log must be filled in by the owner.

Evaluation period	Partial use (expired lifetime) [h]	No. of days used per year [Days]	Working hours per day [h]	No. of work cycles per hour	Mean hook path [m]	Load spectrum (Please tick the numbers ①, ②, ③ or ④. If none of the load spectra stated corresponds to your application, please fill in number ⑤.)
1	2	3	4	5	6	7
More than one year can be taken as basis for the initial evaluation.	Method of determination: a) Load spectrum memory b) Operating hours counter c) Estimation d) Periods where use is not known (FEM 9.755 pt. 6.2.1) = 93,75 hrs. / year e) Periods without use (FEM 9.755 pt. 6.2.2) = 23,43 hrs. / year  Please enter value according to point a), b), c) d) or e).  In case of point (e) a further entry in the 3 - 7 is unnecessary.	If no information available, 250 days per year are taken as basis.				①  ②  ③  ④  ⑤ Estimated average load in evaluation period ..... % with ..... kg ..... % with ..... kg ..... % with ..... kg ..... % with ..... kg ..... % without load ..... % with dead load ..... kg <small>x = operating time, y = load (See overleaf for explanations)</small>

6-702,8-en-11

The signatory of this log is apprised of the fact that the remaining service life of the hoist will be determined on the basis of the data given.

The time at which the general overhaul is due cannot be determined correctly if incorrect data are given. In this case impaired safety in operation cannot be excluded. If necessary, an expert must be charged with performing the evaluation.

.....  
Place / Time Signature and company stamp of owner

STAHL CraneSystems GmbH | Daimlerstr. 6 | 74653 Künzelsau | Germany | Fon +49 7940 128-0 | Fax +49 7940 55665 | www.stahlicranes.com  
Registered office of company: 74653 Künzelsau | Registered at Stuttgart district court: HRB 590472 | Managing Director: Werner Wagner

10.2018 1







**3.9**

**Betriebsanleitung**

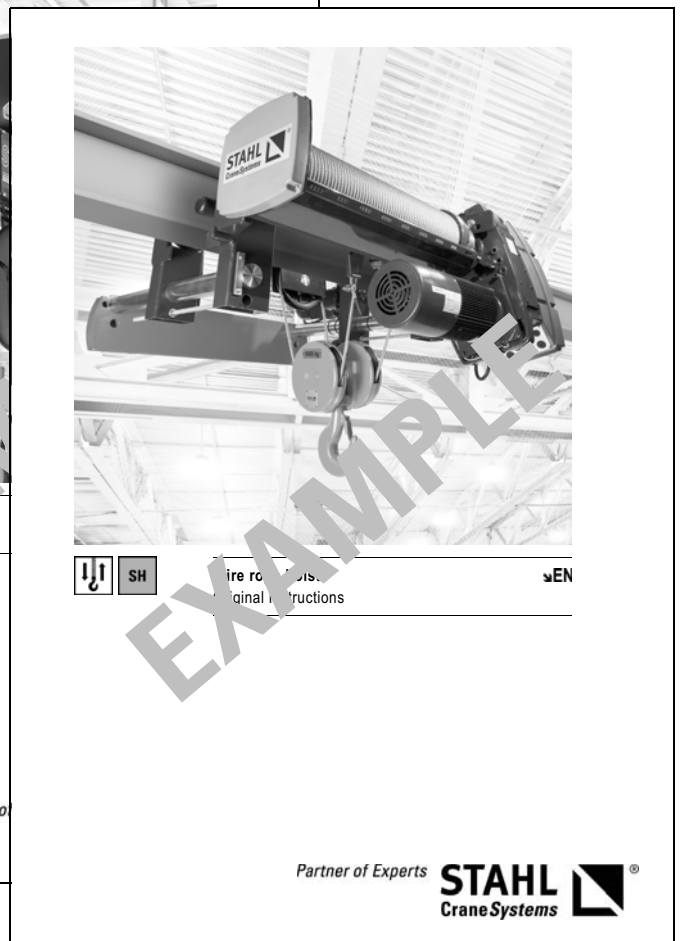
In EU-Sprachen "A" erhältlich.  
 Bitte die gewünschte Sprache  
 angeben.  
 Anleitungen von Unterlieferanten  
 sind eventuell nicht in allen  
 Sprachen verfügbar.

**Instructions**

Available in EU languages "A".  
 Please state language required.  
 Instruction manuals from subcon-  
 tractors may not be available in all  
 languages.

**Instructions de service**

Disponible dans les langues de  
 l'UE "A". Merci d'indiquer la  
 langue souhaitée.  
 Les instructions des sous-trai-  
 tants peuvent ne pas être disponi-  
 bles dans toutes les langues.





**3.10**

**Ersatzteilliste**

**Spare parts list**

**Liste des pièces de rechange**

Ersatzteilliste mit bildlicher Darstellung der Teile.

Spare parts list with graphical illustrations of parts.

Liste des pièces de rechange avec illustration des pièces.

In Deutsch oder Englisch erhältlich. Bitte die gewünschte Sprache angeben.

Available in German or English. Please state language required.

Disponible en allemand ou en anglais. Merci d'indiquer la langue souhaitée.





**SU-A** Level components  
Spare parts list



**SF** Spare parts list



**SA-L** Spare parts list

Partner of





**ST10** Chain  
Spare parts list



**STD** Spare parts list

Partner of





**SH4** Wire rope trolleys  
Spare parts list



**EN** Spare parts list

Partner of

Partner of Experts **STAHL**  
CraneSystems 



3.11

**Stromlaufplan**

Dokument mit Informationen über die elektrischen Einrichtungen.

Stromlaufpläne in digitaler Form werden normalerweise im PDF Format geliefert. Auf Wunsch ist auch DXF Format möglich.

In Deutsch/Englisch erhältlich. Andere Sprachen und Formate auf Anfrage.

**Circuit diagram**

Document with information on the electrical equipment.

Circuit diagrams in digital form are normally supplied in PDF format. DXF format is also available on request.

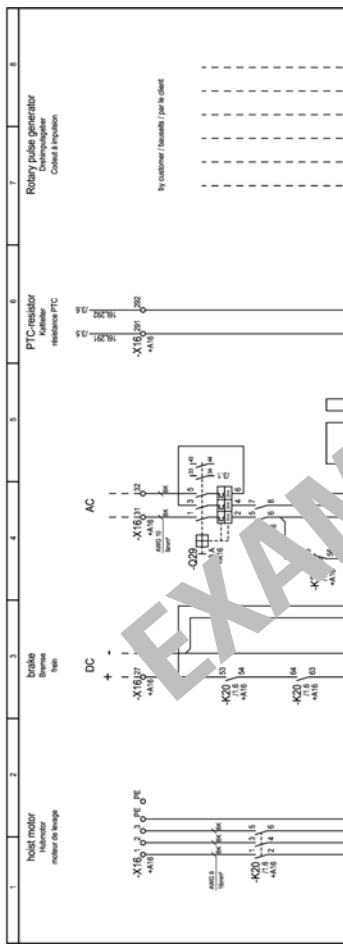
Available in German/English. Other languages and formats on request.

**Schéma électrique**

Document comprenant des informations sur les dispositifs électriques.

Les schémas électriques sous forme numérique sont normalement fournis au format PDF. Format DXF également possible sur demande.

Disponible en allemand/anglais. Autres langues et formats sur demande.



**Drawing number 06 438 56 13 0**  
Stromlaufplan

BILL OF MATERIALS			
Lokcat. Ort	Refer. Referenz	Qty. Anzahl	Spezifikation Typ
+A16	-A275*	1	SMC21 110/120V
		1	SMC22 110/120V
+A16	-G21	1	BR1
+A16	-K20	1	LC1 D65A G7
+A16	-K29	1	LC1 DT25 G7
+A16	-Q29	1	LAD-T0
		1	GV2 RT10
		1	GV AN20
+A16	-S220	1	GE-S125.04
+A16	-S260/-S261	2	E 215-16-11B
+A16	-X16	5	WPE35
		3	WDU35
		5	WDU16
		39	PDU2.54
		5	PPE2.54
+TR	-B275	1	
+TR	-M21	1	
+TR	-M41	1	
+TR	-S420	1	

\* to no... shment! ...sführung beachten!

Date / Datum	Dept. / Abteilung
13.05.2019	G-Plattform

Drawing number 06 438 56 13 0		Stromlaufplan	
Control / Steuerung	SHF6 / ASF7	Sheet Blatt	
Hoist Motor / Hubmotor	4H81		
Type / Ausführung	C		
Overload Device / Lastwächter	SMC21 / SMC22		
Voltage / Spannung	440-480V, 575-600V / 110/120V 60Hz		

Document Dokument	Sheet Blatt
BILL OF MATERIALS GERÄTELISTE	1 (1)
HOIST HUBWERK	1 (11)
TROLLEY FAHRWERK	6 (11)
TERMINAL DIAGRAM -X16	8 (11)
KLEMMENPLAN -X16	8 (11)
LOCATION DIAGRAM +A16	1 (11)
AUFBAUPLAN +A16	1 (11)
CABEL DIAGRAM KABELPLAN	1 (11)

Date / Datum	Dept. / Abteilung	Designer / Bearbeiter	Page / Seite
13.05.2019	G-Plattform		1/1



4	Sonder-Dokumente	Special documents	Documents spécifiques
	Eine Auswahl an zusätzlichen Dokumenten, die wir zur Verfügung stellen können. Andere Dokumente, die hier nicht aufgeführt sind, können nach Absprache soweit möglich geliefert werden.	A selection of additional documents that we can provide. Other documents not listed here can be supplied on request if possible.	Une sélection de documents complémentaires que nous pouvons mettre à disposition. Sur demande, d'autres documents non mentionnés ici peuvent être fournis dans la mesure du possible.
4.1	<b>Nachweise und Zulassungen</b>	<b>Attestations and approvals</b>	<b>Justificatifs et homologations</b>
4.1.1	<b>ISO 9001 Zertifikat</b>	<b>ISO 9001 certificate</b>	<b>Certificat ISO 9001</b>
	Zertifikat über das Vorhandensein eines Qualitätsmanagementsystems gemäß ISO 9001.  In Deutsch oder Englisch erhältlich. Bitte die gewünschte Sprache angeben.	Certification of the existence of a quality management system according to ISO 9001.  Available in German or English. Please state language required.	Certificat attestant de l'existence d'un système de gestion de la qualité conforme à ISO 9001.  Disponible en allemand ou en anglais. Merci d'indiquer la langue souhaitée.





4.1.2

**Zertifikat des ATEX-Qualitätssicherungssystem**

Zertifikat über das Vorhandensein eines Qualitätsmanagements zur Herstellung von explosionsgeschützten ATEX-Bauteilen.

In Deutsch oder Englisch erhältlich. Bitte die gewünschte Sprache angeben.

**Certificate of ATEX Quality Assurance Notification**

Certification of the existence of a quality management system for the production of explosion-proof ATEX components.

Available in German or English. Please state language required.

**Certificat du système d'assurance qualité ATEX**

Certificat attestant de l'existence d'un système de gestion de la qualité pour la fabrication de composants antidéflagrants ATEX.

Disponible en allemand ou en anglais. Merci d'indiquer la langue souhaitée.



**1 Production Quality Assurance Notification**

**2** Equipment and Protective Systems intended for use in potentially explosive atmospheres  
Directive 2014/34/EU  
Annex IV - Module D: Conformity to type based on quality assurance of the production process  
Annex VII - Module E: Conformity to type based on product quality assurance

**3** Notification number: **BVS 18 ATEX ZQS/E203**

**4** Product category: **Equipment and components  
equipment-group II, categories 2G, 2D: Motors, terminal boxes and  
equipment boxes, switches, cable entries and cable entry devices**

**5** Manufacturer: **STAHL CraneSystems GmbH**

**6** Address: **Daimlerstrasse 6, 74653 Künzelsau, Germany**  
Site(s) of manufacture: **Daimlerstrasse 6, 74653 Künzelsau, Germany**

**7** The certification body of DEKRA EXAM GmbH, Dinnendahlstrasse 9, 44809 Bochum, No 0158 in accordance with Article 17 of the Council Directive 2014/34/EU of 26 February 2014, certifies that the manufacturer has a production quality system, which complies with Annex IV of the Directive.  
This quality system in compliance with Annex IV of the Directive also meets the requirements of Annex VII.  
In the updated annex all products covered by this notification and their type examination certificate numbers are listed.

**8** This notification is based on audit report ZQS/E203/18 issued 2018-03-23.  
Results of personal re-assessment of the quality system are a part of this notification.

**9** This notification is valid from 2018-05-08 until 2021-05-08 and can be withdrawn if the manufacturer does not satisfy the production quality assurance surveillance according to Annex IV and VII.

**10** According to Article 16 (3) of the Directive 2014/34/EU the CE marking shall be followed by the identification number 0158 of DEKRA EXAM GmbH as notified body involved in the production control phase.

DEKRA EXAM GmbH  
Bochum, 2018-03-23

\_\_\_\_\_  
Certifier

\_\_\_\_\_  
Approver

This is a translation from the German original.  
In the case of arbitration only the German wording shall be valid and binding.

Page 1 of 1  
This notification may only be reproduced in its entirety and without any change.  
DEKRA EXAM GmbH Dinnendahlstrasse 9 44809 Bochum Germany Phone +49.234.3696-105 Fax +49.234.3696-110  
e-mail zs-exam@dekra.com



4.1.3

**ATEX-Zertifikate**

EU-Baumusterprüfbescheinigung  
entsprechend der Richtlinie  
2014/34/EU für explosionsge-  
schützte ATEX-Bauteile.

In Englisch oder einer Sprache  
der ausstellenden Zulassungs-  
behörde erhältlich.

**ATEX certificates**

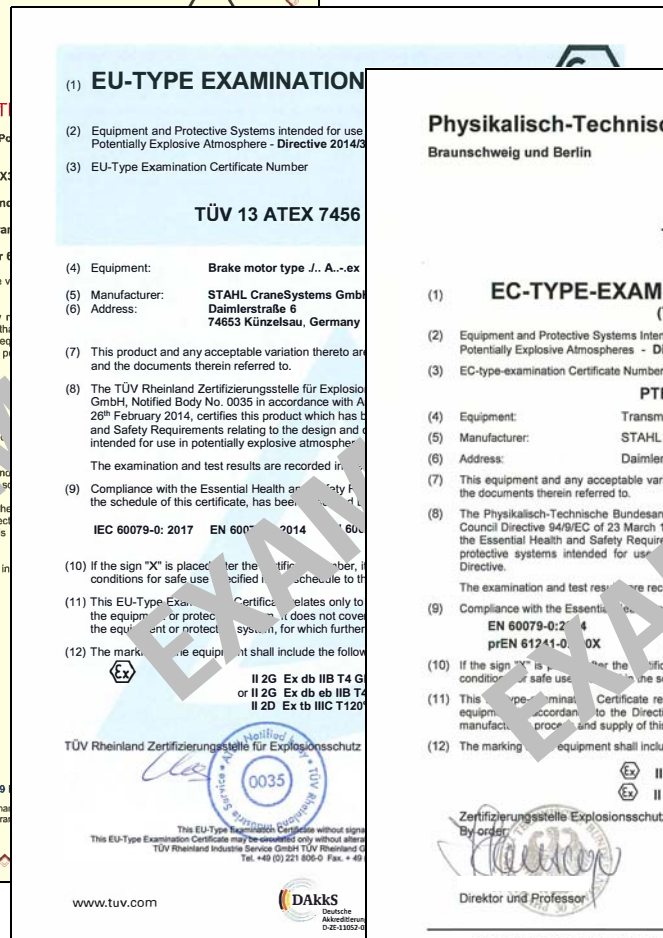
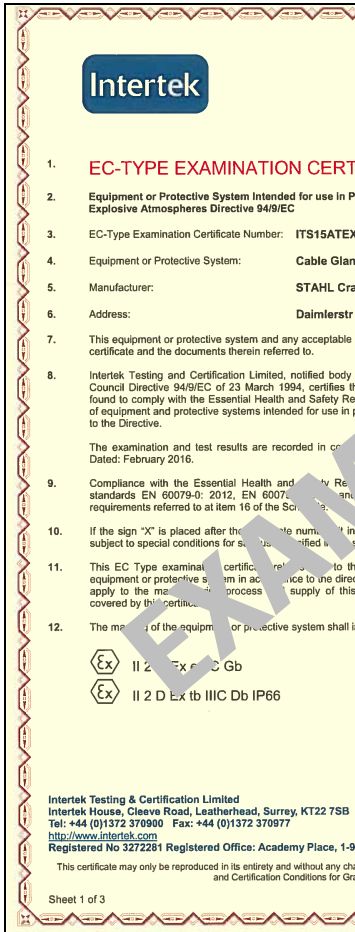
EU type examination certificate  
according to Directive 2014/34/EU  
for explosion-proof ATEX compo-  
nents.

Available in English or a language  
of the issuing approval authority.

**Certificats ATEX**

Attestation de l'examen UE de  
type conformément à la directive  
2014/34/UE pour les composants  
antidéflagrants ATEX.

Disponible en anglais ou dans la  
langue d'un organisme d'homolo-  
gation émetteur.





4.1.4

**Zusammenfassung des IECEx  
Qualitätsbewertungsberichts**

Bescheinigung über das Vorhandensein eines Qualitätsmanagements zur Herstellung von explosionsgeschützten IECEx-Bauteilen.

In Englisch erhältlich.

**IECEx quality assessment report  
summary**


Certification of the existence of a quality management system for the production of explosion-proof IECEx components.

Available in English.

**Résumé du rapport d'évaluation  
de la qualité IECEx**

Attestation de l'existence d'un système de gestion de la qualité pour la fabrication de composants antidéflagrants IECEx.

Disponible en anglais.



Page 1 of 1

## IECEx Quality Assessment Report Summary

**INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION**  
**IEC Certification Scheme for Explosive Atmospheres**  
for rules and details of the IECEx Scheme visit [www.iecex.com](http://www.iecex.com)

<b>QAR Reference No.</b>	DE/BVS/QAR09.0004/08	<b>Status</b>	Current																																								
<b>QAR Free Ref. No.</b>	ZQS/E203/18	<b>Date of issue</b>	2018-03-23																																								
<b>Detail of change</b>	No changes	<b>Valid until</b>	2021-05-08																																								
<b>Site(s) audited</b>	STAHL CraneSystems GmbH, Daimlerstrasse 6, 74653 Künzelsau, GERMANY	<b>Audit date</b>	2018-03-20																																								
<b>Issuing ExCB</b>	BVS - DEKRA EXAM GmbH																																										
<b>Manufacturer</b>	STAHL CraneSystems GmbH, Daimlerstrasse 6, 74653 Künzelsau																																										
<b>Location of Manufacturer</b>	Germany																																										
<b>Product Information</b>	Motors, terminal boxes and equipment boxes, switches, cable entries and entry devices																																										
<b>Protection concept</b>	Flameproof enclosures "d"; Increased safety "e"; Type of protection "t"; Dust protection "T"; Intrinsic safety "i"																																										
<b>Related QARs</b>	<table style="width: 100%; font-size: small;"> <tr> <td>DE/BVS/QAR09.0004/00</td> <td>DE/BVS/QAR09.0004/01</td> <td>DE/BVS/QAR09.0004/02</td> <td>DE/BVS/QAR09.0004/03</td> </tr> <tr> <td>DE/BVS/QAR09.0004/04</td> <td>DE/BVS/QAR09.0004/05</td> <td>DE/BVS/QAR09.0004/06</td> <td>DE/BVS/QAR09.0004/07</td> </tr> <tr> <td>DE/BVS/QAR09.0004/08</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>			DE/BVS/QAR09.0004/00	DE/BVS/QAR09.0004/01	DE/BVS/QAR09.0004/02	DE/BVS/QAR09.0004/03	DE/BVS/QAR09.0004/04	DE/BVS/QAR09.0004/05	DE/BVS/QAR09.0004/06	DE/BVS/QAR09.0004/07	DE/BVS/QAR09.0004/08																															
DE/BVS/QAR09.0004/00	DE/BVS/QAR09.0004/01	DE/BVS/QAR09.0004/02	DE/BVS/QAR09.0004/03																																								
DE/BVS/QAR09.0004/04	DE/BVS/QAR09.0004/05	DE/BVS/QAR09.0004/06	DE/BVS/QAR09.0004/07																																								
DE/BVS/QAR09.0004/08																																											
<b>Related Certificates (manual insertion)</b>	N/A																																										
<b>Related Certificates (automatic linking)</b>	<table style="width: 100%; font-size: small;"> <tr> <td>IECEX IBE 18.0012X issue: 0</td> <td>IECEX IBE 8.0013 issue: 0</td> <td>IECEX PTB 13.0024 issue: 1</td> <td>IECEX TUR 10.0005X issue: 3</td> </tr> </table>			IECEX IBE 18.0012X issue: 0	IECEX IBE 8.0013 issue: 0	IECEX PTB 13.0024 issue: 1	IECEX TUR 10.0005X issue: 3																																				
IECEX IBE 18.0012X issue: 0	IECEX IBE 8.0013 issue: 0	IECEX PTB 13.0024 issue: 1	IECEX TUR 10.0005X issue: 3																																								
<b>Related Certificates for previous versions</b>	<table style="width: 100%; font-size: small;"> <tr> <td>IECEX IBE 18.0012X issue: 0</td> <td>IECEX IBE 8.0013 issue: 0</td> <td>IECEX ITS 15.0001X issue: 0</td> <td>IECEX ITS 15.0001X issue: 1</td> </tr> <tr> <td>IECEX PTB 09.0010 issue: 0</td> <td>IECEX PTB 09.0010 issue: 1</td> <td>IECEX PTB 09.0024 issue: 0</td> <td>IECEX PTB 09.0024 issue: 1</td> </tr> <tr> <td>IECEX PTB 09.0024 issue: 2</td> <td>IECEX PTB 12.0011U issue: 0</td> <td>IECEX PTB 12.0012X issue: 0</td> <td>IECEX PTB 12.0012X issue: 1</td> </tr> <tr> <td>IECEX PTB 12.0013U issue: 0</td> <td>IECEX PTB 12.0013U issue: 1</td> <td>IECEX PTB 12.0014U issue: 0</td> <td>IECEX PTB 12.0014U issue: 1</td> </tr> <tr> <td>IECEX PTB 13.0024 issue: 0</td> <td>IECEX PTB 13.0024 issue: 1</td> <td>IECEX PTB 13.0025 issue: 0</td> <td>IECEX PTB 13.0044 issue: 0</td> </tr> <tr> <td>IECEX PTB 13.0045 issue: 0</td> <td>IECEX TUR 10.0001 issue: 0</td> <td>IECEX TUR 10.0002 issue: 0</td> <td>IECEX TUR 10.0003 issue: 0</td> </tr> <tr> <td>IECEX TUR 10.0003 issue: 1</td> <td>IECEX TUR 10.0004 issue: 0</td> <td>IECEX TUR 10.0004 issue: 1</td> <td>IECEX TUR 10.0005 issue: 0</td> </tr> <tr> <td>IECEX TUR 10.0005 issue: 1</td> <td>IECEX TUR 10.0005X issue: 2</td> <td>IECEX TUR 10.0005X issue: 3</td> <td>IECEX TUR 11.0001X issue: 0</td> </tr> <tr> <td>IECEX TUR 11.0001X issue: 1</td> <td>IECEX TUR 11.0002X issue: 0</td> <td>IECEX TUR 11.0003X issue: 0</td> <td>IECEX TUR 11.0003X issue: 1</td> </tr> <tr> <td>IECEX TUR 11.0003X issue: 2</td> <td>IECEX TUR 11.0004X issue: 0</td> <td>IECEX TUR 11.0004X issue: 1</td> <td>IECEX TUR 11.0004X issue: 2</td> </tr> </table>			IECEX IBE 18.0012X issue: 0	IECEX IBE 8.0013 issue: 0	IECEX ITS 15.0001X issue: 0	IECEX ITS 15.0001X issue: 1	IECEX PTB 09.0010 issue: 0	IECEX PTB 09.0010 issue: 1	IECEX PTB 09.0024 issue: 0	IECEX PTB 09.0024 issue: 1	IECEX PTB 09.0024 issue: 2	IECEX PTB 12.0011U issue: 0	IECEX PTB 12.0012X issue: 0	IECEX PTB 12.0012X issue: 1	IECEX PTB 12.0013U issue: 0	IECEX PTB 12.0013U issue: 1	IECEX PTB 12.0014U issue: 0	IECEX PTB 12.0014U issue: 1	IECEX PTB 13.0024 issue: 0	IECEX PTB 13.0024 issue: 1	IECEX PTB 13.0025 issue: 0	IECEX PTB 13.0044 issue: 0	IECEX PTB 13.0045 issue: 0	IECEX TUR 10.0001 issue: 0	IECEX TUR 10.0002 issue: 0	IECEX TUR 10.0003 issue: 0	IECEX TUR 10.0003 issue: 1	IECEX TUR 10.0004 issue: 0	IECEX TUR 10.0004 issue: 1	IECEX TUR 10.0005 issue: 0	IECEX TUR 10.0005 issue: 1	IECEX TUR 10.0005X issue: 2	IECEX TUR 10.0005X issue: 3	IECEX TUR 11.0001X issue: 0	IECEX TUR 11.0001X issue: 1	IECEX TUR 11.0002X issue: 0	IECEX TUR 11.0003X issue: 0	IECEX TUR 11.0003X issue: 1	IECEX TUR 11.0003X issue: 2	IECEX TUR 11.0004X issue: 0	IECEX TUR 11.0004X issue: 1	IECEX TUR 11.0004X issue: 2
IECEX IBE 18.0012X issue: 0	IECEX IBE 8.0013 issue: 0	IECEX ITS 15.0001X issue: 0	IECEX ITS 15.0001X issue: 1																																								
IECEX PTB 09.0010 issue: 0	IECEX PTB 09.0010 issue: 1	IECEX PTB 09.0024 issue: 0	IECEX PTB 09.0024 issue: 1																																								
IECEX PTB 09.0024 issue: 2	IECEX PTB 12.0011U issue: 0	IECEX PTB 12.0012X issue: 0	IECEX PTB 12.0012X issue: 1																																								
IECEX PTB 12.0013U issue: 0	IECEX PTB 12.0013U issue: 1	IECEX PTB 12.0014U issue: 0	IECEX PTB 12.0014U issue: 1																																								
IECEX PTB 13.0024 issue: 0	IECEX PTB 13.0024 issue: 1	IECEX PTB 13.0025 issue: 0	IECEX PTB 13.0044 issue: 0																																								
IECEX PTB 13.0045 issue: 0	IECEX TUR 10.0001 issue: 0	IECEX TUR 10.0002 issue: 0	IECEX TUR 10.0003 issue: 0																																								
IECEX TUR 10.0003 issue: 1	IECEX TUR 10.0004 issue: 0	IECEX TUR 10.0004 issue: 1	IECEX TUR 10.0005 issue: 0																																								
IECEX TUR 10.0005 issue: 1	IECEX TUR 10.0005X issue: 2	IECEX TUR 10.0005X issue: 3	IECEX TUR 11.0001X issue: 0																																								
IECEX TUR 11.0001X issue: 1	IECEX TUR 11.0002X issue: 0	IECEX TUR 11.0003X issue: 0	IECEX TUR 11.0003X issue: 1																																								
IECEX TUR 11.0003X issue: 2	IECEX TUR 11.0004X issue: 0	IECEX TUR 11.0004X issue: 1	IECEX TUR 11.0004X issue: 2																																								
<b>Comments</b>	N/A																																										





**4.1.5**

**IECEx-Zertifikate**

**IECEx certificates**

**Certificats IECEx**

IECEx-Zertifikat entsprechend dem IECEx-Schema für explosionsgeschützte IECEx-Bauteile.

IECEx certificate according to the IECEx scheme for explosion-proof IECEx components.

Certificat IECEx conformément au schéma IECEx pour les composants antidéflagrants IECEx.

In English erhältlich.

Available in English.

Disponible en anglais.

**IECEx Certificate of Conformity**

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION  
IEC Certification Scheme for Explosive Atmospheres

Certificate No.: IECEx ITS 15.0001X  
Status: Current  
Date of Issue: 2016-02-12  
Applicant: STAHL CraneSystems GmbH  
Daimlerstr. 6  
74653 Künzelsau  
Germany  
Electrical Apparatus: Cable gland EF series  
Optional accessory:  
Type of Protection: Increased safety "e", Enclosure  
Marking: IECEx ITS 15.0001X  
Ex e IIC Gb  
Ex Ib IIC Db IP66  
Approved for issue on behalf of the IECEx Certification Body:  
Position:  
Signature: (for printed version)  
Date: 2016  
1. This certificate may only be reproduced in full.  
2. This certificate is transferable and remains the property of the issuing body.  
3. The Status and authenticity of this certificate may be verified by visiting the Official IECEx Website.  
Certificate issued by:  
Intertek Testing & Certification Limited  
ITS House, Cleeve Road,  
Leatherhead,  
Surrey, KT22 7SB  
United Kingdom

**IECEx Certificate of Conformity**

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION  
IEC Certification Scheme for Explosive Atmospheres

Certificate No.: IECEx TUR 11.0003X  
Status: Current  
Date of Issue: 2016-12-06  
Applicant: STAHL CraneSystems GmbH  
Daimlerstraße 6  
74653 Künzelsau  
Germany  
Equipment: Brake motor Type 82 F.J... ex  
Optional accessory:  
Type of Protection: Type of protection "nA" and "n"  
Marking: Ex nA IIC T4 Gc or Ex nA IIC T3 Gc  
Ex nA IIC T120°C Dc  
Approved for issue on behalf of the IECEx Certification Body:  
Position:  
Signature: (for printed version)  
Date:  
1. This certificate may only be reproduced in full.  
2. This certificate is transferable and remains the property of the issuing body.  
3. The Status and authenticity of this certificate may be verified by visiting the Official IECEx Website.  
Certificate issued by:  
TUV Rheinland Industrie Service GmbH  
Am Grauen Stein  
51105 Cologne  
Germany

**IECEx Certificate of Conformity**

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION  
IEC Certification Scheme for Explosive Atmospheres

Certificate No.: IECEx PTB 13.0045  
Status: Current  
Date of Issue: 2014-01-13  
Applicant: STAHL CraneSystems GmbH  
Daimlerstraße 6  
74653 Künzelsau  
Germany  
Electrical Apparatus: Control gear enclosure type GK-A\*\*exIB  
Optional accessory:  
Type of Protection: d, e, Ia/Ib, Ib  
Marking: Ex d e Ia/Ib (a/Ib) IB T5, T5, T4 Gc  
Ex d Ia/Ib (a/Ib) IB T5, T5, T4 Gc  
Ex Ib Ia/Ib (a/Ib) IIC T50 °C, T50  
Approved for issue on behalf of the IECEx Certification Body:  
Position: Head of Section "Flameproof Enclosure"  
Signature: (for printed version)  
Date: 28.2.14  
1. This certificate may only be reproduced in full.  
2. This certificate is transferable and remains the property of the issuing body.  
3. The Status and authenticity of this certificate may be verified by visiting the Official IECEx Website.  
Certificate issued by:  
Physikalisch-Technische Bundesanstalt (PTB)  
Bundesallee 100  
38116 Braunschweig  
Germany



**4.1.6**

**EAWU-Konformitätszertifikat/  
EAWU-Konformitätserklärung**

EAWU-Konformitätszertifikat oder EAWU-Konformitätserklärung bestätigen die Konformität des jeweiligen Produkts zu den Anforderungen der TR EAWU. Fordern mehrere geltende TR EAWU eine Konformitätsbestätigung durch Zertifikate oder Erklärungen, sind die entsprechenden Dokumente zu bestellen.

Bitte beachten Sie, dass für die Nutzung des EAWU-Konformitätszertifikates oder der EAWU-Konformitätserklärung bei der Verzollung und für den Nachweis der Konformität eine entsprechende Vollmacht erforderlich ist.

In Russisch erhältlich.

**EAEU certificate of conformity/  
EAEU declaration of conformity**

The EAEU certificate of conformity or EAEU declaration of conformity confirms conformity of the respective product with the requirements of TR EAEU. If several applicable TR EAEU require confirmation of conformity by means of certificates or declarations, the relevant documents must be ordered.

Please note that in order to use the EAEU certificate of conformity or the EAEU declaration of conformity for customs clearance and as attestation of conformity, appropriate authorisation is required.

Available in Russian.

**Certificat de conformité UEEA/  
déclaration de conformité UEEA**

Le certificat de conformité UEEA ou la déclaration de conformité UEEA confirment que le produit concerné est conforme aux exigences des RT UEEA. Si plusieurs RT UEEA valides requièrent une confirmation de la conformité par des certificats ou des déclarations, les documents correspondants doivent être commandés.

Veillez noter qu'une procuration correspondante est requise pour pouvoir utiliser le certificat de conformité UEEA ou la déclaration de conformité UEEA pour le dédouanement et pour prouver la conformité.

Disponible en russe.

The image shows three overlapping certificates of conformity for STAHL CraneSystems cranes. The certificates are issued by the Russian Certification Center (EAEU) and are for cranes of type TR TC 010/2011. The certificates include the following information:

- Organ of Certification:** Russian Certification Center (EAEU), Moscow, Leningradsky Prospekt, house 66, Faxitskiy district, street Obraztsova, house 7, telephone: (495) 7818083, registration number RA RU.11MP46, date of accreditation.
- Applicant:** Individual entrepreneur, Mr. Taly, Saint-Petersburg, apartment 187, OGRNIP: 313784728100383, telephone: dr.stephan@mail.ru.
- Manufacturer:** STAHL CraneSystems GmbH, Germany, Daimlerstr. 6, 74653 Künzelsau.
- Product:** Taly electric cranes, trade mark SHF, SHR, SHRF, SHA, ASR, ASRF, AS, ASF, SHW, SC, SCD, SCB, SCK, SCF, SCFD, SCFK, SCFB. Serial number: 8426110000.
- Technical Details:** Code of technical conditions: TR TC 010/2011 "O" safety of machines and equipment.
- Declaration:** The manufacturer declares that the product conforms to the requirements of the TR TC 010/2011 "O" safety of machines and equipment.
- Validity:** The certificate is valid from 13.08.2015 to 12.08.2020.
- Signatures:** The certificate is signed by the manufacturer (Stephan Viktorovich) and the expert (Ekaterina Alekseevna).



**4.1.7**

**GOST R Zertifikat für Drahtseile**

**GOST R certificate for wire ropes**

**Certificat GOST R pour les câbles en acier**

Drahtseile, die in die Russische Föderation eingeführt werden, müssen konform zu den Anforderungen der GOST sein. Für durch uns verwendete Drahtseile haben wir die Konformität nachgewiesen. Die Zertifikate sind entsprechend zu bestellen.

Wire ropes imported into the Russian Federation must conform to the requirements of GOST. For the wire ropes used by us, we have proven conformity. The certificates must be ordered accordingly.

Les câbles en acier importés dans la Fédération de Russie doivent être conformes aux exigences du GOST. Nous avons prouvé la conformité des câbles en acier que nous utilisons. Les certificats doivent en conséquence être commandés.

In Russisch erhältlich.

Available in Russian.

Disponible en russe.



**4.1.8**

**Andere Länderzulassungen**

**Other national approvals**

**Homologations pour autres pays**

Weitere Länderzulassungen wie z. B. Brasilien, Kanada, USA, je nach Verfügbarkeit und auf Anfrage.

Other national approvals such as Brazil, Canada, USA depending on availability and on request.

Homologations pour d'autres pays comme le Brésil, le Canada, les États-Unis sur demande et selon disponibilités.

In der Sprache der ausstellenden Zulassungsbehörde erhältlich.

Available in the language of the issuing approval authority.

Disponible dans la langue d'un organisme d'homologation émetteur.



**4.1.9**

**Schweißzertifikat ISO 3834**

**Welding certificate ISO 3834**

**Certificat de soudage ISO 3834**

Qualitätszertifizierung für  
 Schweißen durch DVS.

Certification of welding quality  
 by DVS.

Certification de qualité pour le  
 soudage par le DVS.

In Deutsch erhältlich

Available in German.

Disponible en allemand.





4.2

Datenblätter

Data sheets

Fiches techniques

4.2.1

Werkzeugnis Motor Typprüfung

Motor type test certificate

Certificat de contrôle essai de type moteur

Motordatenblatt mit Informationen zum Motor.  
Entspricht nicht einer Einzelprüfung der Motoren.

Motor data sheet with information on the motor.  
Does not correspond to an individual test of the motors.

Fiche technique du moteur avec informations sur celui-ci.  
Ne correspond pas à un essai individuel des moteurs.

In English erhältlich.

Available in English.

Disponible en anglais.

**Motor type test certificate (2.2)**  
Travel motor

EN 60034-1  
S 4  
F  
1000  
40  
IP 55 / F66  
IC 41  
0,0085  
IM B5  
17,5

EN 60034-5  
EN 60034-6  
EN 60034-7

8/2 F 13 / 220.233

Th. Cl. S 4  
h [m] F  
sa [°C] 1000  
40

depends on requirements

EN 60034-1  
S 4  
F  
1000  
40  
IP 55 / F66  
IC 41  
0,0085  
IM B5  
17,5

EN 60034-5  
EN 60034-6  
EN 60034-7

8/2 F 13 / 220.233

Th. Cl. S 4  
h [m] F  
sa [°C] 1000  
40

depends on requirements

*Risk of output F <sub>2</sub> [kV]	*Duty cycle factor - conrating on temperature ED [%] 8 pol. / 2 pol.	*Duty classification temperature [°C]	*Rated speed n <sub>n</sub> [1/min]	*Rated load torque T <sub>n</sub> [Nm]	*Coil voltage U <sub>N</sub> [V]	*Coil power P <sub>N</sub> [W]	*Locked rotor current I <sub>L</sub> [A]	*Blocked power factor cos φ <sub>bl</sub>	*Efficiency η [%]	*Terminal resistance [Ω]	*Rectifier type Prisma
0,13 / 0,55	20 / 40	65 / 350	600 / 2540	2,07	350 / 415	300	1,6 / 1,8	0,55	61	27,0 / 30,0	Prisma
0,16 / 0,66	20 / 40	65 / 350	600 / 2540	2,07	350 / 415	300	1,6 / 1,8	0,55	61	27,0 / 30,0	Prisma

**\* Name plate data motor**  
All motors are lay out for dimensioning voltage.  
All motors are lay out for dimensioning efficiency ± 2 % acc. EN 60034.  
Using the tolerance the temperature exceeds the permitted limit temperature of the thermal class up to 10 K.  
This test certificate is made by EDP and is effective without signature.

EN 60034-1  
S 4  
F  
1000  
40  
IP 55 / F66  
IC 41  
0,0085  
IM B5  
17,5

EN 60034-5  
EN 60034-6  
EN 60034-7

8/2 F 13 / 220.233

Th. Cl. S 4  
h [m] F  
sa [°C] 1000  
40

depends on requirements

EN 60034-1  
S 4  
F  
1000  
40  
IP 55 / F66  
IC 41  
0,0085  
IM B5  
17,5

EN 60034-5  
EN 60034-6  
EN 60034-7

8/2 F 13 / 220.233

Th. Cl. S 4  
h [m] F  
sa [°C] 1000  
40

depends on requirements

EN 60034-1  
S 4  
F  
1000  
40  
IP 55 / F66  
IC 41  
0,0085  
IM B5  
17,5

EN 60034-5  
EN 60034-6  
EN 60034-7

8/2 F 13 / 220.233

Th. Cl. S 4  
h [m] F  
sa [°C] 1000  
40

depends on requirements

EN 60034-1  
S 4  
F  
1000  
40  
IP 55 / F66  
IC 41  
0,0085  
IM B5  
17,5

EN 60034-5  
EN 60034-6  
EN 60034-7

8/2 F 13 / 220.233

Th. Cl. S 4  
h [m] F  
sa [°C] 1000  
40

depends on requirements

EN 60034-1  
S 4  
F  
1000  
40  
IP 55 / F66  
IC 41  
0,0085  
IM B5  
17,5

EN 60034-5  
EN 60034-6  
EN 60034-7

8/2 F 13 / 220.233

Th. Cl. S 4  
h [m] F  
sa [°C] 1000  
40

depends on requirements

EN 60034-1  
S 4  
F  
1000  
40  
IP 55 / F66  
IC 41  
0,0085  
IM B5  
17,5

EN 60034-5  
EN 60034-6  
EN 60034-7

8/2 F 13 / 220.233

Th. Cl. S 4  
h [m] F  
sa [°C] 1000  
40

depends on requirements

EN 60034-1  
S 4  
F  
1000  
40  
IP 55 / F66  
IC 41  
0,0085  
IM B5  
17,5

EN 60034-5  
EN 60034-6  
EN 60034-7

8/2 F 13 / 220.233

Th. Cl. S 4  
h [m] F  
sa [°C] 1000  
40

depends on requirements

EN 60034-1  
S 4  
F  
1000  
40  
IP 55 / F66  
IC 41  
0,0085  
IM B5  
17,5

EN 60034-5  
EN 60034-6  
EN 60034-7

8/2 F 13 / 220.233

Th. Cl. S 4  
h [m] F  
sa [°C] 1000  
40

depends on requirements

EN 60034-1  
S 4  
F  
1000  
40  
IP 55 / F66  
IC 41  
0,0085  
IM B5  
17,5

EN 60034-5  
EN 60034-6  
EN 60034-7

8/2 F 13 / 220.233

Th. Cl. S 4  
h [m] F  
sa [°C] 1000  
40

depends on requirements

EN 60034-1  
S 4  
F  
1000  
40  
IP 55 / F66  
IC 41  
0,0085  
IM B5  
17,5

EN 60034-5  
EN 60034-6  
EN 60034-7

8/2 F 13 / 220.233

Th. Cl. S 4  
h [m] F  
sa [°C] 1000  
40

depends on requirements

EN 60034-1  
S 4  
F  
1000  
40  
IP 55 / F66  
IC 41  
0,0085  
IM B5  
17,5

EN 60034-5  
EN 60034-6  
EN 60034-7

8/2 F 13 / 220.233

Th. Cl. S 4  
h [m] F  
sa [°C] 1000  
40

depends on requirements

EN 60034-1  
S 4  
F  
1000  
40  
IP 55 / F66  
IC 41  
0,0085  
IM B5  
17,5

EN 60034-5  
EN 60034-6  
EN 60034-7

8/2 F 13 / 220.233

Th. Cl. S 4  
h [m] F  
sa [°C] 1000  
40

depends on requirements

EN 60034-1  
S 4  
F  
1000  
40  
IP 55 / F66  
IC 41  
0,0085  
IM B5  
17,5

EN 60034-5  
EN 60034-6  
EN 60034-7

8/2 F 13 / 220.233

Th. Cl. S 4  
h [m] F  
sa [°C] 1000  
40

depends on requirements

EN 60034-1  
S 4  
F  
1000  
40  
IP 55 / F66  
IC 41  
0,0085  
IM B5  
17,5

EN 60034-5  
EN 60034-6  
EN 60034-7

8/2 F 13 / 220.233

Th. Cl. S 4  
h [m] F  
sa [°C] 1000  
40

depends on requirements

EN 60034-1  
S 4  
F  
1000  
40  
IP 55 / F66  
IC 41  
0,0085  
IM B5  
17,5

EN 60034-5  
EN 60034-6  
EN 60034-7

8/2 F 13 / 220.233

Th. Cl. S 4  
h [m] F  
sa [°C] 1000  
40

depends on requirements

EN 60034-1  
S 4  
F  
1000  
40  
IP 55 / F66  
IC 41  
0,0085  
IM B5  
17,5

EN 60034-5  
EN 60034-6  
EN 60034-7

8/2 F 13 / 220.233

Th. Cl. S 4  
h [m] F  
sa [°C] 1000  
40

depends on requirements

EN 60034-1  
S 4  
F  
1000  
40  
IP 55 / F66  
IC 41  
0,0085  
IM B5  
17,5

EN 60034-5  
EN 60034-6  
EN 60034-7

8/2 F 13 / 220.233

Th. Cl. S 4  
h [m] F  
sa [°C] 1000  
40

depends on requirements

EN 60034-1  
S 4  
F  
1000  
40  
IP 55 / F66  
IC 41  
0,0085  
IM B5  
17,5

EN 60034-5  
EN 60034-6  
EN 60034-7

8/2 F 13 / 220.233

Th. Cl. S 4  
h [m] F  
sa [°C] 1000  
40

depends on requirements

EN 60034-1  
S 4  
F  
1000  
40  
IP 55 / F66  
IC 41  
0,0085  
IM B5  
17,5

EN 60034-5  
EN 60034-6  
EN 60034-7

8/2 F 13 / 220.233

Th. Cl. S 4  
h [m] F  
sa [°C] 1000  
40

depends on requirements

EN 60034-1  
S 4  
F  
1000  
40  
IP 55 / F66  
IC 41  
0,0085  
IM B5  
17,5

EN 60034-5  
EN 60034-6  
EN 60034-7

8/2 F 13 / 220.233

Th. Cl. S 4  
h [m] F  
sa [°C] 1000  
40

depends on requirements

EN 60034-1  
S 4  
F  
1000  
40  
IP 55 / F66  
IC 41  
0,0085  
IM B5  
17,5

EN 60034-5  
EN 60034-6  
EN 60034-7

8/2 F 13 / 220.233

Th. Cl. S 4  
h [m] F  
sa [°C] 1000  
40

depends on requirements

EN 60034-1  
S 4  
F  
1000  
40  
IP 55 / F66  
IC 41  
0,0085  
IM B5  
17,5

EN 60034-5  
EN 60034-6  
EN 60034-7

8/2 F 13 / 220.233

Th. Cl. S 4  
h [m] F  
sa [°C] 1000  
40

depends on requirements

EN 60034-1  
S 4  
F  
1000  
40  
IP 55 / F66  
IC 41  
0,0085  
IM B5  
17,5

EN 60034-5  
EN 60034-6  
EN 60034-7

8/2 F 13 / 220.233

Th. Cl. S 4  
h [m] F  
sa [°C] 1000  
40

depends on requirements

EN 60034-1  
S 4  
F  
1000  
40  
IP 55 / F66  
IC 41  
0,0085  
IM B5  
17,5

EN 60034-5  
EN 60034-6  
EN 60034-7

8/2 F 13 / 220.233

Th. Cl. S 4  
h [m] F  
sa [°C] 1000  
40

depends on requirements

EN 60034-1  
S 4  
F  
1000  
40  
IP 55 / F66  
IC 41  
0,0085  
IM B5  
17,5

EN 60034-5  
EN 60034-6  
EN 60034-7

8/2 F 13 / 220.233

Th. Cl. S 4  
h [m] F  
sa [°C] 1000  
40

depends on requirements

EN 60034-1  
S 4  
F  
1000  
40  
IP 55 / F66  
IC 41  
0,0085  
IM B5  
17,5

EN 60034-5  
EN 60034-6  
EN 60034-7

8/2 F 13 / 220.233

Th. Cl. S 4  
h [m] F  
sa [°C] 1000  
40

depends on requirements

EN 60034-1  
S 4  
F  
1000  
40  
IP 55 / F66  
IC 41  
0,0085  
IM B5  
17,5

EN 60034-5  
EN 60034-6  
EN 60034-7

8/2 F 13 / 220.233

Th. Cl. S 4  
h [m] F  
sa [°C] 1000  
40

depends on requirements

EN 60034-1  
S 4  
F  
1000  
40  
IP 55 / F66  
IC 41  
0,0085  
IM B5  
17,5

EN 60034-5  
EN 60034-6  
EN 60034-7

8/2 F 13 / 220.233

Th. Cl. S 4  
h [m] F  
sa [°C] 1000  
40

depends on requirements

EN 60034-1  
S 4  
F  
1000  
40  
IP 55 / F66  
IC 41  
0,0085  
IM B5  
17,5

EN 60034-5  
EN 60034-6  
EN 60034-7

8/2 F 13 / 220.233

Th. Cl. S 4  
h [m] F  
sa [°C] 1000  
40

depends on requirements

EN 60034-1  
S 4  
F  
1000  
40  
IP 55 / F66  
IC 41  
0,0085  
IM B5  
17,5

EN 60034-5  
EN 60034-6  
EN 60034-7

8/2 F 13 / 220.233

Th. Cl. S 4  
h [m] F  
sa [°C] 1000  
40

depends on requirements

EN 60034-1  
S 4  
F  
1000  
40  
IP 55 / F66  
IC 41  
0,0085  
IM B5  
17,5

EN 60034-5  
EN 60034-6  
EN 60034-7

8/2 F 13 / 220.233

Th. Cl. S 4  
h [m] F  
sa [°C] 1000  
40

depends on requirements

EN 60034-1  
S 4  
F  
1000  
40  
IP 55 / F66  
IC 41  
0,0085  
IM B5  
17,5

EN 60034-5  
EN 60034-6  
EN 60034-7

8/2 F 13 / 220.233

Th. Cl. S 4  
h [m] F  
sa [°C] 1000  
40

depends on requirements

EN 60034-1  
S 4  
F  
1000  
40  
IP 55 / F66  
IC 41  
0,0085  
IM B5  
17,5

EN 60034-5  
EN 60034-6  
EN 60034-7

8/2 F 13 / 220.233

Th. Cl. S 4  
h [m] F  
sa [°C] 1000  
40

depends on requirements

EN 60034-1  
S 4  
F  
1000  
40  
IP 55 / F66  
IC 41  
0,0085  
IM B5  
17,5

EN 60034-5  
EN 60034-6  
EN 60034-7

8/2 F 13 / 220.233

Th. Cl. S 4  
h [m] F  
sa [°C] 1000  
40

depends on requirements

EN 60034-1  
S 4  
F  
1000  
40  
IP 55 / F66  
IC 41  
0,0085  
IM B5  
17,5

EN 60034-5  
EN 60034-6  
EN 60034-7

8/2 F 13 / 220.233

Th. Cl. S 4  
h [m] F  
sa [°C] 1000  
40

depends on requirements

EN 60034-1  
S 4  
F  
1000  
40  
IP 55 / F66  
IC 41  
0,0085  
IM B5  
17,5

EN 60034-5  
EN 60034-6  
EN 60034-7

8/2 F 13 / 220.233

Th. Cl. S 4  
h [m] F  
sa [°C] 1000  
40

depends on requirements

EN 60034-1  
S 4  
F  
1000  
40  
IP 55 / F66  
IC 41  
0,0085  
IM B5  
17,5

EN 60034-5  
EN 60034-6  
EN 60034-7

8/2 F 13 / 220.233

Th. Cl. S 4  
h [m] F  
sa [°C] 1000  
40

depends on requirements

EN 60034-1  
S 4  
F  
1000  
40  
IP 55 / F66  
IC 41  
0,0085  
IM B5  
17,5

EN 60034-5  
EN 60034-6  
EN 60034-7

8/2 F 13 / 220.233

Th. Cl. S 4  
h [m] F  
sa [°C] 1000  
40

depends on requirements

EN 60034-1  
S 4  
F  
1000  
40  
IP 55 / F66  
IC 41  
0,0085  
IM B5  
17,5

EN 60034-5  
EN 60034-6  
EN 60034-7

8/2 F 13 / 220.233

Th. Cl. S 4  
h [m] F  
sa [°C] 1000  
40

depends on requirements

EN 60034-1  
S 4  
F  
1000  
40  
IP 55 / F66  
IC 41  
0,0085  
IM B5  
17,5

EN 60034-5  
EN 60034-6  
EN 60034-7

8/2 F 13 / 220.233

Th. Cl. S 4  
h [m] F  
sa [°C] 1000  
40

depends on requirements

EN 60034-1  
S 4  
F  
1000  
40  
IP 55 / F66  
IC 41  
0,0085  
IM B5  
17,5

EN 60034-5  
EN 60034-6  
EN 60034-7

8/2 F 13 / 220.233

Th. Cl. S 4  
h [m] F  
sa [°C] 1000  
40

depends on requirements

EN 60034-1  
S 4  
F  
1000  
40  
IP 55 / F66  
IC 41  
0,0085  
IM B5  
17,5

EN 60034-5  
EN 60034-6  
EN 60034-7

8/2 F 13 / 220.233

Th. Cl. S 4  
h [m] F  
sa [°C] 1000  
40

depends on requirements

EN 60034-1  
S 4  
F  
1000  
40  
IP 55 / F66  
IC 41  
0,0085  
IM B5  
17,5

EN 60034-5  
EN 60034-6  
EN 60034-7

8/2 F 13 / 220.233

Th. Cl. S 4  
h [m] F  
sa [°C] 1000  
40

depends on requirements

EN 60034-1  
S 4  
F  
1000  
40  
IP 55 / F66  
IC 41  
0,0085  
IM B5  
17,5

EN 60034-5  
EN 60034-6  
EN 60034-7

8/2 F 13 / 220.233

Th. Cl. S 4  
h [m] F  
sa [°C] 1000  
40

depends on requirements

EN 60034-1  
S 4  
F  
1000  
40  
IP 55 / F66  
IC 41  
0,0085  
IM B5  
17,5

EN 60034-5  
EN 60034-6  
EN 60034-7

8/2 F 13 / 220.233

Th. Cl. S 4  
h [m] F  
sa [°C] 1000



4.2.2

**Motorkennlinie**

**Motor performance curve**

**Courbe caractéristique du moteur**

Grafische Darstellung des Verlaufs von Drehmoment und Strom in Bezug auf die Drehzahl.

Motor performance curve for torque and current in relation to speed.

Représentation graphique de la courbe de couple et de courant par rapport au régime.

Verfügbar für:  
Hubmotor und Fahrmotor.

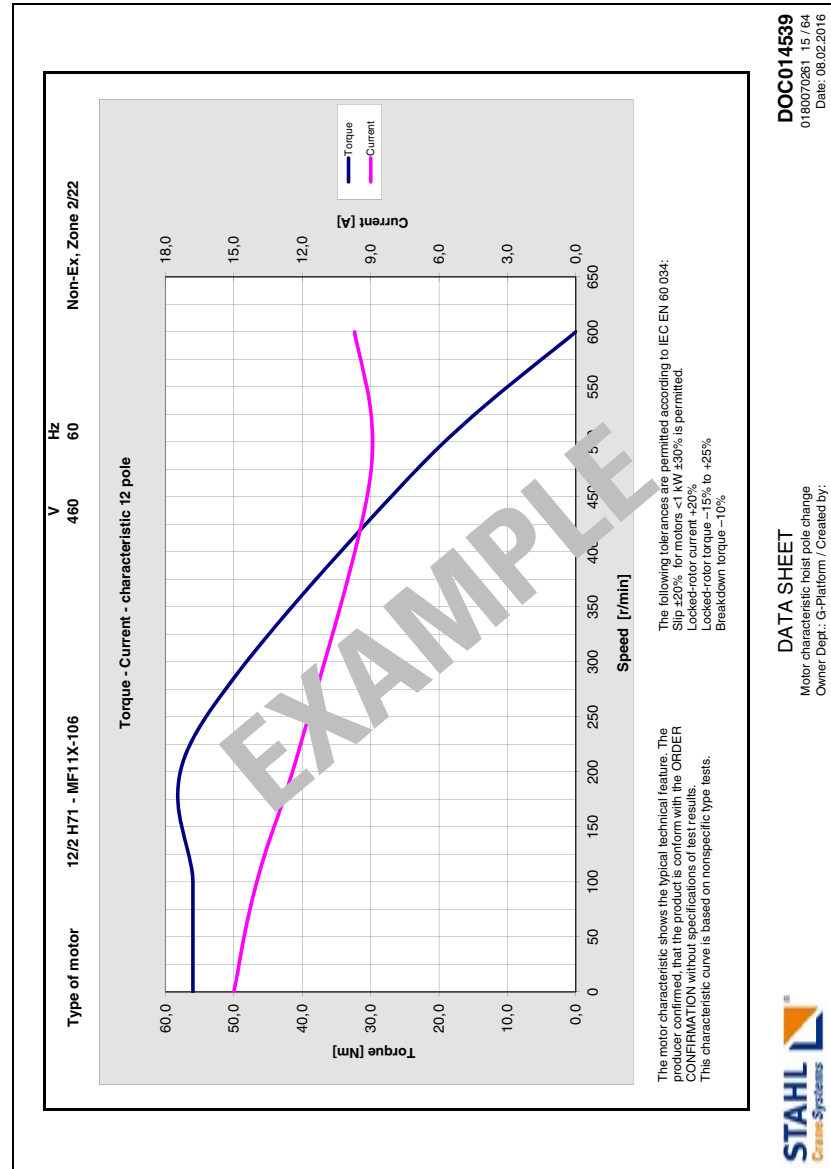
Available for:  
Hoist motor and travel motor.

Disponible pour :  
moteur de levage et moteur de direction.

In English erhältlich.

Available in English.

Disponible en anglais.





4.2.3

**Schalldruckpegel-Datenblatt**

**Noise data sheet**

**Fiche technique niveau de pression acoustique**

Das Datenblatt zeigt die Werte des Schalldruckpegels der Produkte aus der Typenprüfung.

The data sheet shows the values of the sound pressure level of the products from the type test.

La fiche technique indique les valeurs du niveau de pression acoustique des produits de l'essai de type.

In Englisch erhältlich.

Available in English.

Disponible en anglais.

**NOISE DATA SHEET**

Doc.No : XXX

**Noise level**

The noise level was measured at a distance of 1 m from the wire rope hoist.

The mean noise level is calculated for one operating cycle (50% with maximum permissible load, 50% without load)

Instead of stating an emission value based on a workplace, the values from Tab. 1 and Tab. 2 at measuring distance "h" can be used.

**1**

Indoors

Type	[d <sub>h</sub> (A)] + / - 3				
	h [m]				
	1 m	2 m	4 m	8 m	16 m
SH 30	76	73	70	67	64
SH 40	76	73	70	67	64
SH 50	77	75	72	69	66
SH 60	77	74	72	69	66
AS 7	77	74	71	68	65

Tab. 1

**2**

Outdoors

Hoist type	[db (A)] + / - 3				
	h [m]				
	1 m	2 m	4 m	8 m	16 m
SH 30	76	70	64	58	52
SH 40	76	70	64	58	52
SH 50	78	72	66	60	50
SH 60	78	72	66	60	50
AS 7	77	71	65	59	53

Tab. 2

ITEM NUMBER	SWL	HOIST TYPE



4.2.4

Spannungsfall

Datenblatt mit Darstellung der Spannungsfälle für verschiedene Bereiche.

In Deutsch oder Englisch erhältlich. Bitte die gewünschte Sprache angeben.

Line voltage drop

Data sheet showing the voltage drops for various areas.

Available in German or English. Please state language required.

Chute de tension

Fiche technique avec représentation des chutes de tension pour différents domaines.

Disponible en allemand ou en anglais. Merci d'indiquer la langue souhaitée.

### Line voltage drop

Order-No.:	254 10 093354	
Serial-No.:	19 13 370-71	
Project:		
Zone	none	
Crane runway		
Type of energy supply	none	
Type of infeed		
Crane bridge / monorail		
Type of energy supply	festoon cable	
Type of infeed		

Hoist Type	SH 30	1	2
Hoist Motor	12/2H33M		
Supply Voltage	U <sub>s</sub> 380 V		
Frequency	f <sub>N</sub> 50 Hz		
Nominal current	I <sub>N</sub> 8,20 A		
Starting current	I <sub>k</sub> 37,05 A		
Starts / h	120 c/h		
Duty cycle	ED 40 %		
Power factor k	cos φ 0,83		
Cross travel motor	8/2F12/22		
Number of	1 St.		
Nominal current	I <sub>N</sub> 1,30 A		
Starting current	I <sub>k</sub> 3,04 A		
Intermediate fuse	- A		
Main fuse	16 A		
Ambient temperature	40 °C		

**STAHL CraneSystems GmbH**

Daimlerstrasse 6  
D-74653 Künzelsau  
+49 7940 128 0  
info@stahlcranes.com  
www.stahlcranes.com

Calculation	length	extra	total length	minimum cross-section wire	Line voltage drop	cross-section	cable
Rising cable ( B2 )	5 m	0 m	6,0 m	1,5 mm <sup>2</sup>	0,61 %	2,5 mm <sup>2</sup>	NYN
Crane bridge 1 ( C )	3 m		7,3 m	1,5 mm <sup>2</sup>	1,24 %	1,5 mm <sup>2</sup>	H07VVH6-F
<b>Total line voltage drop</b>	<b>max. 4 %</b>				<b>1,85 %</b>		
Root mean square	Cr. e 6,3 A		Crane bridge 1	6,3 A	5 %		
<b>maximum total line voltage drop inksiv mains supply by customer</b>							
Supply cable desired by customer						4 mm <sup>2</sup>	
<b>Mains supply by customer</b>	<b>51 m</b>				<b>3,2 %</b>	<b>4 mm<sup>2</sup></b>	

check connections at main switch

Power supply for crane runway and bridge ( C ): up to 25 mm<sup>2</sup> flat cable NGFLGöu-J  
from 35 mm<sup>2</sup> single core round cable in NSSHöu  
( B2 ) in protective conduit  
( C ) free wiring

= input folder

Spannungsfall.xlsxm
28.01.2015





4.2.5

**Liste der elektrischen Verbraucher**

Liste aller elektrischen Verbraucher wie zum Beispiel Motoren, Heizungen und so weiter.

In Englisch erhältlich.

**Power consumption and electrical consumer list**

List of all electrical consumers such as motors, heaters, etc.

Available in English.

**Liste des consommateurs électriques**

Liste de tous les consommateurs électriques tels que les moteurs, chauffages, etc.

Disponible en anglais.

ELECTRICAL CONSUMPTION LIST								
Doc.No: XXXX								
01) ITEM NO :								
Application	Qty	Motor type	El.Power (KW)	Running current		Starting current		
				In (A)	CosØn	Ik (A)	CosØk	
Hoist Motor	1							
Trolley Motor	1							
Bridge Motor	2							
Net Running current :			0 A	Net Starting current :			0 A	
EXAMPLE								
<b>NOTES:</b>								
1) Power Supply : 415 V 3 Ph, 50Hz + PE								
2) The above values refer to High speed windings								
3) Net Running current = Sum of (In x CosØn) of all motors								
4) Net Starting current = (Ik x CosØk) of 1no Biggest motor + Sum of (In x CosØn) of Remaining motors								





4.2.7

**Beschichtungsspezifikation**

**Coating specification**

**Spécifications du revêtement**

Allgemeine Daten zum Beschichtungsaufbau.

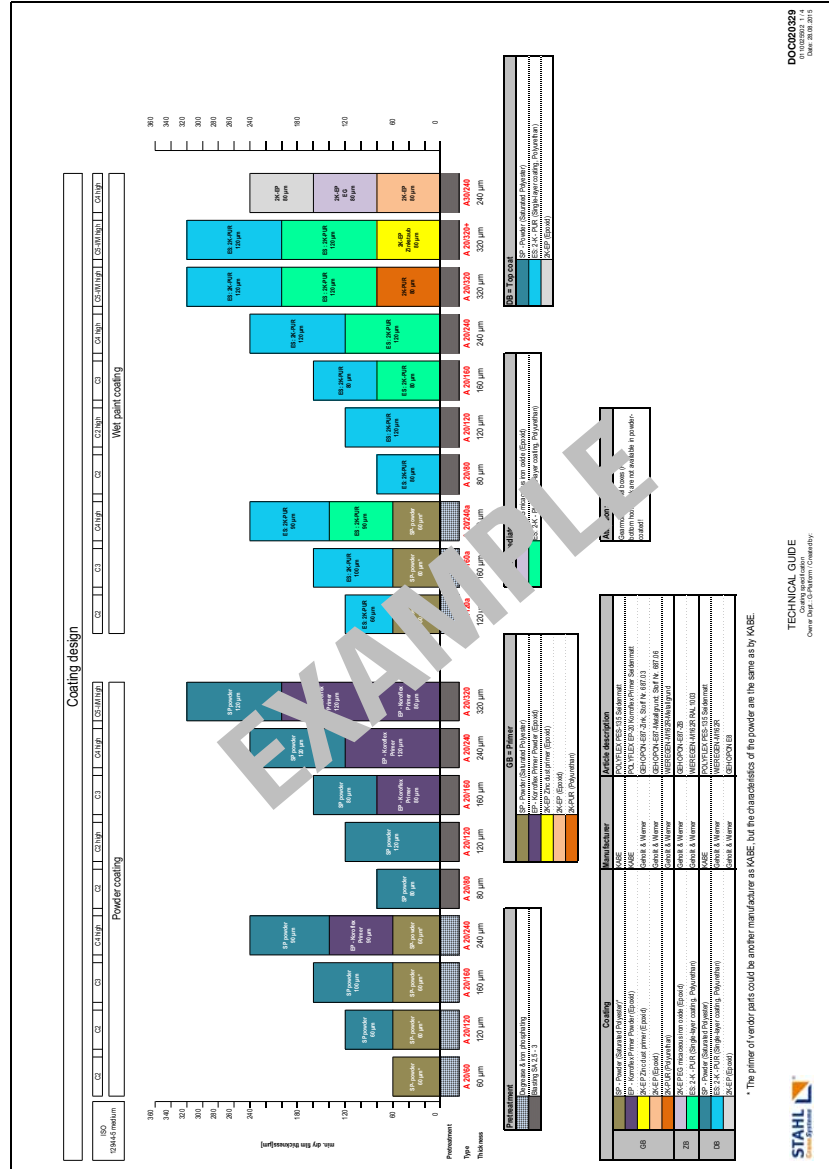
General data on coating design.

Données générales sur la composition du revêtement.

In Deutsch oder Englisch erhältlich. Bitte die gewünschte Sprache angeben.

Available in German or English. Please state language required.

Disponible en allemand ou en anglais. Merci d'indiquer la langue souhaitée.





4.2.8

**Bestätigung der Korrosivitäts-  
kategorie**

Eine Bestätigung von unseren Farblieferanten, dass eine Beschichtung nach unseren Beschichtungsspezifikation mit den entsprechenden Farben einer entsprechenden Korrosivitätskategorie entspricht.

In Deutsch oder Englisch erhältlich. Bitte die gewünschte Sprache angeben.

**Confirmation of corrosivity  
category**

A confirmation from our paint suppliers that a coating according to our coating specification with the corresponding paints corresponds to a corresponding corrosivity category.

Available in German or English. Please state language required.

**Confirmation de la catégorie de  
corrosivité**

Confirmation de nos fournisseurs de peinture attestant que le revêtement selon nos spécifications de revêtement avec les peintures correspondantes est conforme à une catégorie de corrosivité donnée.

Disponible en allemand ou en anglais. Merci d'indiquer la langue souhaitée.

Surface	Steel	
Surface preparation	Blast cleaning Sa 2 ½ in accordance with DIN EN ISO 12944-4	
Pos.	Product	NDFT
1. Protective coating	WIEREGEN-M165R or WIEREGEN-M165	80 µm
2. Protective coating	WIEREGEN-M165R or WIEREGEN-M165	80 µm
<b>Total NDFT</b>		<b>160 µm</b>

Customer: STAHL CraneSystems GmbH  
Daimlerstraße 6  
74653 Künzelsau  
Germany

We confirm, that

- the following coating system used by STAHL Code: "A20/160" is suitable for the corrosivity category C3, expected durability "Medium".

the coating system fulfils all technical requirements:  
for the Corrosivity category C3, expected durability "Medium",  
according to the Standard DIN EN ISO 12944 Part 6, "Laboratory performance test methods"

The requirements are given in the test procedures for paint-systems applied to steel.

**Test results**

Water condensation (ISO 6270): duration 120 h  
Neutral Salt Spray ISO 9227 duration 240 h

Blistering ISO 4628-2: 0 (S0)  
Rusting ISO 4628-3: RI 0  
Cracking ISO 4628-4: 0 (S0)  
Flaking ISO 4628-5: 0 (S0)  
Adhesion ISO 2409: classification 0

Graben-Neudorf, 2014-06-12 GEHOLIT + WIEMER:

Werk 1: 76670 Graben-Neudorf Postfach 1120 76676 Graben-Neudorf Sofienstraße 36 Telefon (0 72 55) 99-0  
Werk 2: 47005 Duisburg Postfach 100529 47249 Duisburg Kaiserswerther Straße 18 Telefon (02 03) 99 707-0

Telefax (07255) 99-241  
Telefax (02 03) 99 707-10



**4.2.9**

**Kunden-Datenblätter**

Technische Datenblätter des Kunden mit Eintragungen der Daten von STAHL CraneSystems versehen.

Das Dokument muss eine deutsche oder englische Übersetzung enthalten.

**Customer's technical data sheets**

Technical data sheet of the customer with data entries by STAHL CraneSystems.

The document must contain a German or English translation.

**Fiches techniques client**

Fiches techniques du client complétées avec les données inscrites par STAHL CraneSystems.


Le document doit contenir une traduction allemande ou anglaise.



4.3	Bescheinigungen/Protokolle	Certificates/reports	Certificats/procès-verbaux
4.3.1	<b>Prüfstandsprotokoll</b>	<b>Test report of test bench</b>	<b>Procès-verbal de banc d'essai</b>
	Protokoll der Routineprüfung im Werk für Seilzug und Kettenzug.	Report on the routine factory test for wire rope and chain hoists.	Procès-verbal des essais de routine en usine pour palan à câble et palan à chaîne.
	In Deutsch oder Englisch erhältlich. Bitte die gewünschte Sprache angeben.	Available in German or English. Please state language required.	Disponible en allemand ou en anglais. Merci d'indiquer la langue souhaitée.

**QUALITY ASSURANCE**

**Test report for wire rope hoist**



Customer: \_\_\_\_\_ Project: \_\_\_\_\_

Serial No.: 1916335 Type: SHF3008-20 4/1 L2 S.W.L.: 3000 kg ISO: M5

Voltage: 415 / 110 V 50 Hz Protection (EN) IP 55 Ex-class: -

Flange width: 210 mm Track gauge: - mm Rail width: - mm

**Hoist**

Rope construction: PAWO Part No.: 330 005 9

Drum speed: 11,06 m/min Rope diameter: 7 mm

Hook size: 2,5 Lot No.: \_\_\_\_\_

Hoist load limiter: 3300 kg with reeving: 4

Overload version: SMC22 No-load current LEI version: - mA

Set values: S(4) - S(2) - S(1) - S(3)[on] -

Motor current without load: \_\_\_\_\_ Main hoist: 3,3 A Micro hoist: - A

Motor current at rated load (upwards): \_\_\_\_\_ Main hoist: 7,9 A Micro hoist: - A

Overload test performed with approx. 25 x W.L. with reeving: 4

The brake held the test load without problem.

**Trolley**

Flange width: 210 mm Track gauge: - mm Rail width: - mm

Travel speed: 26 m/min

No-load current: fast: 1,0 A slow: 1,0 A

Insulation and P.E. test performed in accordance with EN 60204 T32.  Yes  No

Ex-installation carried out in accordance with test regulation.

Off-standard design: acc. to order confirmation

Notes: \_\_\_\_\_

Test date: 26.4.2019

The test values comply with company specification.

This document was issued electronically and is valid without signature.

FDS-081-DE-11.12-scw

4.3.2	Abnahme am Prüfstand	Acceptance at the test bench	Réception sur banc d'essai
	Eine Abnahme am Prüfstand ist möglich. Genauere Informationen siehe Preisliste "Dokumentation".	Acceptance at the test bench is possible. For more detailed information, see price list "Documentation".	Une réception est possible sur le banc d'essai. Pour plus d'informations, voir la liste de prix "Documentation".



4.3.3

**Inspektionsprotokoll des elektrischen Gerätekastens**

Inspektionsprotokoll der Routineprüfung im Werk für Hebezeugsteuerung bzw. Kransteuerung.

In Englisch erhältlich.

**Electric panel inspection report**

Inspection report for routine factory inspection for hoist control or crane control.

Available in English.

**Procès-verbal d'inspection du coffret d'appareillage électrique**

Procès-verbal d'inspection des essais de routine en usine pour la commande des appareils de levage et/ou la commande de pont roulant.

Disponible en anglais.

### ELECTRIC PANEL INSPECTION REPORT

**Manufacturer's No:** 27310125033010  
**Reference:** 5705589

**Hoist panel**       **Bridge panel**

**Panel:** A16  
**Drawing:** 22791804

**Main voltage** 400 V 50 Hz    **Control voltage** 230 V 50 Hz

	Inspected	Remarks
Lay-out	<input checked="" type="checkbox"/>	_____
Protective devices	<input checked="" type="checkbox"/>	_____
Wiring, connections	<input checked="" type="checkbox"/>	_____
Labelling	<input checked="" type="checkbox"/>	_____
Earthing	<input type="checkbox"/>	_____
Isolation resistance	<input checked="" type="checkbox"/>	_____
Over voltage test	<input type="checkbox"/>	_____
Functional test	<input checked="" type="checkbox"/>	_____

**STAHL CraneSystems GmbH**

Daimlerstraße 6  
74563 Künzelsau  
GERMANY

01.02.2019

Manager electrical assembly

---

STAHL CraneSystems GmbH | Daimlerstr. 6 | 74563 Künzelsau | Germany  
 Fon +49 7940 128-0 | Fax +49 7940 128-2300 | info@stahlcranes.com | www.stahlcranes.com

EXAMPLE



**4.3.4**

**Isolationstestbescheinigung**

Bescheinigung der Isolationsprüfung von Hebezeugsteuerung bzw. Kransteuerung.

Bitte bei Auftrag mitbestellen, eine nachträgliche Bestellung ist nicht möglich.

In Englisch erhältlich.

**Insulation test certificate**

Certificate on the insulation testing of hoist control or crane control.

Please order with your order, a subsequent order is not possible.

Available in English.

**Attestation d'essai d'isolation**

Attestation de l'essai d'isolation pour la commande des appareils de levage et/ou la commande de pont roulant.

À commander au moment de la commande, il est impossible de commander ultérieurement.

Disponible en anglais.



### INSULATION TEST CERTIFICATE

**Order number:** 27310125033010

**Serial number:** 5705589

**Panel:** A16

**Factory tests**

- Testing voltage 500V DC was connected between the power supply and the protective bonding circuit.

**Main circuit**

**Control circuit**

**STAHL CraneSystems GmbH**

Daimlerstraße 6  
 74563 Künzelsau  
 GERMANY

01.02.2019

Manager electrical assembly

---

STAHL CraneSystems GmbH | Daimlerstr. 6 | 74563 Künzelsau | Germany  
 Fon +49 7940 128-0 | Fax +49 7940 128-2300 | info@stahlcranes.com | www.stahlcranes.com





4.3.5

**Bescheinigung der Seiltrommel-  
bremseeinstellung**

Bescheinigung der Einstellung  
der Seiltrommelbremse.

In Englisch erhältlich.

**Drum brake inspection certificate**

Certificate of adjustment of the  
drum brake.

Available in English.

**Attestation de réglage du frein du  
tambour à câble**

Attestation de réglage du frein du  
tambour à câble.

Disponible en anglais.

### Drum Brake Inspection Certificate

Reference:

Manufacturer's No:

Type of hoist:

Serial Number:

Load:  kg

Hoisting speed:  m/min

Frequency:  Hz

**BRAKING TEST**

Starting values

Test Load	kg
-----------	----

Ga-drawing

**TEST RESULTS**

Braking distance on the rope drum (R)	mm
---------------------------------------	----

**INSPECTION AFTER BRAKING**

- Parts of drum brake have been checked
- Screws of drum brake have been checked
- Welds of drum have been checked
- Frame of hoist has been checked

Brake distance on the rope drum

**STAHL CraneSystems GmbH**

Daimlerstraße 6  
74563 Künzelsau  
GERMANY

Datum

SIGNATUR

NAME

---

STAHL CraneSystems GmbH | Daimlerstr. 6 | 74563 Künzelsau | Germany  
Fon +49 7940 128-0 | Fax +49 7940 128-2300 | info@stahlcranes.com | www.stahlcranes.com



4.3.6

Protokoll Einzelprüfung Motor

Motor routine test certificate

Procès-verbal d'essai individuel du moteur

Protokoll der visuellen und elektrischen Einzelprüfung der Motoren.

Report of visual and electrical motor tests.

Procès-verbal de l'essai individuel visuel et électrique des moteurs.

Bitte bei Auftrag mitbestellen, eine nachträgliche Bestellung ist nur bedingt möglich.

Please order with your order, a subsequent order is only conditionally possible.

À commande, il est possible de commander ultérieurement sous certaines conditions uniquement.

Verfügbar für:  
Hubmotor und Fahrmotor.

Available for:  
Hoist motor and travel motor.

Disponible pour :  
moteur de levage et moteur de direction.

In Englisch erhältlich.  
Abhängig vom Unterlieferanten kann das Dokument auch andere Sprachen enthalten.

Available in English.  
Depending on the subcontractor, the document may also contain other languages.

Disponible en anglais.  
Le document peut contenir d'autres langues en fonction du sous-traitant.

**Quality Department**

Hersteller: Siemens s.r.o.  
Works Elektromotory MobeInice  
Industry Sector  
Anschrift: VOGELWEIHERSTR. 1-15  
D-90411 Nürnberg Germany

Besteller: (2) Siemens AG  
DE  
A4050296  
43026224-170210-026-00137

LIАЗ 1930815-002-008

**SIEMENS** 3~ Mgl. LA769-1AU99-Z  
UD 1706/1930815-002-  
150 kg IM B5 150L P 56 ThD 180H IEC/EN 60034 -20 C  
50 Hz 400 V Y/Y 60 Hz 480  
3,8/24 kW 21/46 A 1,45/29 kW  
cosφ 0,85/0,91 450/2850/min PF 0,85/0,91  
380-415 V Y/Y 440-480 V Y/Y  
22/48 A S3 20/40% 22/48 A  
TEFC

Order № kzl – 200-657866

Type of test: Routine. Idle stroke. Starting and b

Type of test				
1.0 Routine Motor				F1341305.00.00
1.1 Resistance of coil at 20°C	R	Ω		
1.2 Strength of insulation	U	V		
1.3 Tests at	U <sub>n</sub>	V		
1.4 Idle stroke current	I <sub>0</sub>	A		
1.5 Idle stroke losses	P <sub>0</sub>	W		
1.6 Starting torque	M <sub>st</sub>	Nm		
1.7 Braking torque	M <sub>b</sub>	Nm		

Conclusion: Yes

Quality control officer

Meßwerte

Meßwerte	MeßNr.	Frequenz [Hz]	Spannung [V]	Strom [A]	Drehzahl [1/min]
Leer(10)	008	50	400,0	9,977	3000
	008	50	400,0	18,817	500

Kurzschlussläufer [11] Ausführung: F... Teil 1, ...

Widerstand zwischen Klemmen [13]

Prüfung der Isolierung best...

English / Français / Español  
[1] Test report / Rapport / Informe  
[2] Reference / Référence / Referencia  
[3] Frequency / Fréquence / Frecuencia  
[4] Stator / Stator / Estator  
[5] Voltage / Tension / Napêdo  
[6] Current / Courant / Proudo  
[7] Speed / p.m. / Velocidade / Obodsky  
[8] Output / Puissance nominale / Vykono  
[9] Input / Puissance absorbée / Prikono  
[10] No load test / Marche à vide / Napastozno  
[11] Squirrel-cage rotor / Rotor en court-circuit / Rotor na kratko  
[12] According to standard / Exécution selon prescription / Provedeni

Responsible dept. PD LD P R&D 2 MOH 3 Technical reference B02 Created by

**SIEMENS**  
Document type Inspection certificate 3.1 (EN 10 204:2004)  
Title SIMOTICS LA769-1AU99-Z  
Unrestricted © Siemens AG 2018 1930815-002-008

Partner of Experts **STAHL** CraneSystems

STAHl CraneSystems GmbH  
Gaimlerstr. 6 74653 Künzelsau Germany  
T +49 7940 129-0 F +49 7940 55665  
E info.acu@stahlcraanes.com  
www.stahlcraanes.com

STAHl CraneSystems GmbH | Postfach 11 61 | 74641 Künzelsau | Germany

**Motor Routine Test Certificate**

References

Manufacturer no.:	254 10 126995 010
Customer:	Excelift SDN BHD
Customer job number/reference:	Your order S04331
Type of hoist:	Wire rope hoist SH 4016-16-4/2-1 L2 ex
Serial number:	7101265
Type of motor/motor serial no.:	Hoist motor 2/1244/512 ex / 143187

Rated values

Frequency	50 Hz		60 Hz	
Poles	2	12	-	-
Power (kW)	4,8	0,71	-	-
cos φ N	0,99	0,93	-	-
Speed (r/min)	2760	410	-	-
Voltage	Y	400 V	Y	Y
Rated current (A)	10,5	5,7	-	-
No load current (A)	4,6	5,9	-	-

Factory tests

Pos.	Quality related activity	Results	Compliance	Remarks
1	Visual inspection	No deviations found	Yes	-
2	Motor dimension check	No deviations found	Yes	-
3	Measurement of winding resistances	U1-W1: 0,15 Ω U1-W2: 0,15 Ω U2-W2: 2,42 Ω	Yes	-
4	Insulation resistance check	U1-W1: 20 MΩ U1-W2: 20 MΩ	Yes	-
5	High voltage test	50 A / 400 V	Yes	-
6	Measurement of load current	5,7 A / 400 V 6,0 A / 480 V	Yes	-
7	Packing and ...	... N ...	yes	-

Künzelsau, 11.07.2019

Werkstoffverständlicher  
Authorised Expert

Registered office of company: Künzelsau  
Registered at Stuttgart district court: HRB 196472  
VRL No.: 01 6149218  
Managing Director: Werner Wagner

Sitz der Gesellschaft: Künzelsau  
Antragssitz Stuttgart: HRB 196472  
USt-IdNr.: DE 4149218  
Geschäftsführer: Werner Wagner

a member of **CMCO** COLUMBUS MCKINNON



4.3.7

**Farbaufbau-/Korrosionsschutz-Protokoll**

Protokoll über die gemessene Gesamt-Trockenschichtdicke des Farbaufbaus.

Bitte bei Auftrag mitbestellen, eine nachträgliche Bestellung ist nicht möglich.

Verfügbar für:  
Je Komponente wie z. B. Hubwerk stationär oder mit Fahrwerk, Kopf-träger mit Fahrtrieb usw.

In Deutsch/Englisch erhältlich.

**Paint thickness inspection certificate**

Report on the measured total dry film thickness of the paint coating.

Please order with your order, a subsequent order is not possible.

Available for:  
Per component, e.g. stationary hoist or hoist with trolley, endcarriage with travel drive, etc.

Available in German/English.

**Procès-verbal de composition de la peinture/protection contre la corrosion**

Procès-verbal sur l'épaisseur de couche sèche mesurée sur la peinture.

À commander au moment de la commande, il est impossible de commander ultérieurement.

Disponible pour :  
par composant comme p. ex. palan de levage à poste fixe ou avec chariot, sommier avec entraînement etc.

Disponible en allemand/anglais.

**FO0019**

**Prüfprotokoll Korrosionsschutz**  
Test report for anti-corrosion protection

Messpunkte für Schichtdickenmessung



Messpunkt / Point
Messpunkt / Point 1
Messpunkt / Point 2
Messpunkt / Point 3
Messpunkt / Point 4
Messpunkt / Point 5
Messpunkt / Point 6
Messpunkt / Point 7
Messpunkt / Point 8
Messpunkt / Point 9
Messpunkt / Point 10

Prüfung nach / Test according to:
Messgerät / test equipment
Messgerät-Nr. / Test equip. no.:
Sollschichtdicke
Erstellt durch

Erstellt:  
Änderungsstand:



**FO0019**

**Prüfprotokoll Korrosionsschutz**  
Test report for anti-corrosion protection



Hersteller / Manufacturer Stahl CraneSystems GmbH	Auftragsnummer / Order confirmation Number 27310126817010		
Produkt / Product ST 2010-8/2 2/1	Fabriknummer / Serial Number 3325860		
Kunde / Customer Stahl CraneSystems FZE	Bestellangaben / Order information P19-0183 - Job-NO.J18-5932-00		

Beschichtungsaufbau/ Coating design A20/80	Pulverbeschichtung/ Powder coating	Nasslackierung/ Wet paint coating	Mischaufbau/ Mixed coating (powder and wet)
Vorbehandlung/ Pre-treatment	Entfetten/Sandstrahlen/ degreasing/sandblasting	Entfetten/Sandstrahlen/ degreasing/sandblasting	Entfetten/Sandstrahlen/ degreasing/sandblasting
Grundbeschichtung/ Primer	EP-Korrolflex Primer Powder (Epoxyd)	ES 2K-PUR	SP Powder
Zwischenbeschichtung/ Intermediate coating	nA		nA
Deckbeschichtung/ Top coating	SP Powder	ES 2K PUR	ES 2K PUR
Härter/ Hardener	nA	UX 14	DX 14
Verdünnung/ Dilution agent	nA	V562	V562
Applikationsverfahren/ Application method	nA	Airless	nA / Airless
Farbton Body/ Color Body	RAL7021	RAL7021	RAL7021
Farbton Branding Color Branding	RAL6018	RAL6018	RAL6018

Erstellt:  
Änderungsstand: Änderungsstand 28.02.2019 [1]



4.3.8

**Adhäsionstest-Zertifikat**

Bescheinigung über die Adhäsion der Lackbeschichtung mit der Materialoberfläche.

Bitte bei Auftrag mitbestellen, eine nachträgliche Bestellung ist nicht möglich.

In Englisch erhältlich.

**Adhesion certificate**

Certificate on the adhesion of the lacquer coating to the material surface.

Please order with your order, a subsequent order is not possible.


Available in English.

**Certificat de l'essai d'adhésion**

Certificat relatif à l'adhésion du revêtement peint à la surface du matériau.

À commander au moment de la commande, il est impossible de commander ultérieurement.

Disponible en anglais.

		Test certificate		QMA	
				15.12.2016	
				Seite 1 von 1	
<b>Paints and varnishes - Pull-off test for adhesion (ISO 4624:2016)</b>					
Customer:	Columbus McKinnon Ibérica Sevilla Ctra. De la Esculsa 21 Acceso A, Sevilla				
Order Number:	67340005721 010				
Inspector:					
Tested coating build-up	A20/320				
Test according to:	ISO 4624:2016				
Material of test plate:	S355				
Surface pre-treatment	Shoot blasting SA 2,5				
Plate thickness:	t=5mm				
Coating method:	Air spraying				
Drying temperature:	60°C				
Drying time for each layer:	90 min				
Coating thickness gage:	Testex 372				
ID number:	P076				
Total coating thickness	20µm				
Adhesive:	HU Plus Endfest 2-K-Epoxidharzkleber				
Drying time:	12h at 20°C				
Adhesion measuring device:	PosiTest AT-M Manuel				
ID number:	P08100				
Stamp diameter	20mm				
Cuting device:	Bohrvorrichtung d=25mm				
Test result:	RAL1021	15.45MPa	45%	A/B	55% C
Test date:	01.11.2018				
Inspector:	.....				



4.3.9

**Lärmemissions-Protokoll**

**Noise level certificate**

**Procès-verbal des émissions sonores**

Protokoll der durchgeführten Lärmemissionsmessung des jeweiligen Produkts.

Certificate on the noise emission measurement carried out for the respective product.

Procès-verbal de la mesure des émissions sonores effectuée pour le produit concerné.

Bitte bei Auftrag mitbestellen, eine nachträgliche Bestellung ist nicht möglich.

Please order with your order, a subsequent order is not possible.

À commander au moment de la commande, il est impossible de commander ultérieurement.

In Deutsch/Englisch erhältlich.

Available in German/English.

Disponible en allemand/anglais.

Partner of Experts

STAHL CraneSystems GmbH  
Daimlerstr. 6 74653 Künzelsau Germany  
T +49 7940 128-0 F +49 7940 55665  
E info.scs@stahlcranes.com  
www.stahlcranes.com

STAHL CraneSystems GmbH  
Postfach 11 61 | 74641 Künzelsau | Germany

**Noise Level Certificate**

<b>Hersteller Manufacturer</b>	: STAHL CraneSystems GmbH
<b>Kunde Customer</b>	: CraneSolutions B.V.
<b>Auftrags-Nr. Order no.</b>	: 256-10-120666
<b>Fabrik-Nr. Serial no.</b>	: 1915861
<b>Elektrozugtyp Electrical hoist type</b>	: SH 3006-32 4/1 L2

The measured noise level of the hoist is 65 dB(A). The test was conducted without load.  
There have been no incorrect variations during the test.

Künzelsau, 28.05.2018

**Werksachverständiger  
Authorised Expert**

Sitz der Gesellschaft: Künzelsau  
Antragnummer Stuttgart HRB 990472  
USt-IdNr.: DE 814791828  
Geschäftsführer: Dr. Thomas Peukert, Werner Wagner

EXAMPLE



4.3.10

**Bescheinigung der Farbeindringprüfung (PT)**

Die Farbeindringprüfung nach DIN EN ISO 3452-1 ist eine zerstörungsfreie Werkstoffprüfung, bei der die Kapillarkräfte von feinen Oberflächenrissen und Poren genutzt werden, um diese sichtbar zu machen.

Bitte bei Auftrag mitbestellen, eine nachträgliche Bestellung ist nicht möglich.

Verfügbar für:

- Seiltrommel
- Tragblech
- Tragende Teile des Fahrwerks
- Kopfträger
- Haken

In Englisch erhältlich.

**Certificate of dye penetrant testing (PT)**

The dye penetrant test according to DIN EN ISO 3452-1 is a non-destructive material test in which the capillary forces of fine surface cracks and pores are used to make them visible.

Please order with your order, a subsequent order is not possible.

Available for:

- Rope drum
- Support plate
- Load-bearing parts of the trolley
- Endcarriage
- Hook

Available in English.

**Certificat de l'essai de pénétration de la peinture (PT)**


L'essai de pénétration de la peinture selon DIN EN ISO 3452-1 est un essai non destructif de matériau qui consiste à utiliser les pressions capillaires de petites fissures superficielles et de pores afin de rendre ces derniers visibles.

À commander au moment de la commande, il est impossible de commander ultérieurement.

Disponible pour :

- Tambour du câble
- Tôle de support
- Éléments porteurs du chariot
- Sommier
- Crochet

Disponible en anglais.



### Test record - Non-destructive testing – Penetrant testing

Company:	Stahl CraneSystems GmbH	Comp.Ord.No:	66610120231080
Department:		Subcontract no:	
Project:	Penetrant testing Test report no.: PT	Page:	1 of 1
Customer:	Hongkong Duke Industry Co., Limited	Component:	Crane girder
Cust.Ord.No.:	-	Serial no.:	6801179
		Drawing no.:	70009794

---

Part for testing:	Crane girder
Dimensions:	4720x600x448
Material:	S235JR
Surface quality:	As welded
Heat treatment condition:	Sheet 25 mm preheated 120°C
Pre-treatment:	None

---

**Test requirements**

Scope of testing: 100% of market weldings	Reference block 2
Penetrant testing system: EN ISO 3452	ISO 3452-3
Code: II Cd-2	Serial no.: 2011011
Manufacturer: Sherwin BabbCo	Result: -
Product name:	
Penetrant: PR-25	Batch no.:
Intermediate cleaner: N120 CO2	Batch no.:
Developer: D-100	Batch no.:

**Execution**

Test temperature: °C	Intermediate-cleaning: Wipe component with lint-free cloth soaking in solvent
Luminance intensity: Lx	Emulsification time: -
Pre-cleaning: Degrease component with lint-free cloth soaking in solvent	Drying: evaporation
Drying: evaporation	Development time: 10 min.
Penetration time: 10 min.	Subsequent cleaning: -
Exposure time: -	

Deviations from test requirements: None  
Deviations from ISO 3452-1: None

---

**Result**

Test results: Acceptable

Test location: Welding shop	Test date: 06.06.2018	Tester:
Assessment according to: ISO 23277 (test procedure) class 2x	Acceptable:	Unacceptable:

Comments:

---

Responsible for test: VT2/PT2	Certification: W-020-38122	Date:	Signature:
If necessary, customer / expert:		Date:	Signature:
If necessary, inspection company:		Date:	Signature:



4.3.11

**Bescheinigung der elektromagnetischen Rissprüfung (MT)**

Die elektromagnetische Rissprüfung ist eine zerstörungsfreie Werkstoffprüfung zum Nachweis von Rissen in oder nahe der Oberfläche ferromagnetischer Werkstoffe.

Bitte bei Auftrag mitbestellen, eine nachträgliche Bestellung ist nicht möglich.

Verfügbar für:

- Seiltrommel
- Tragblech
- Tragende Teile des Fahrwerks
- Kopfträger
- Haken

In Englisch erhältlich.  
Abhängig vom Unterlieferanten kann das Dokument auch andere Sprachen enthalten.

**Electromagnetic crack test certificate (MT)**

The electromagnetic crack test is a non-destructive material test for the detection of cracks in or near the surface of ferromagnetic materials.

Please order with your order, a subsequent order is not possible.

Available for:

- Rope drum
- Support plate
- Load-bearing parts of the trolley
- Endcarriage
- Hook

Available in English.  
Depending on the subcontractor, the document may also contain other languages.

**Attestation d'essai de fissuration électromagnétique (MT)**

L'essai de fissuration électromagnétique est un essai non destructif de matériau visant à détecter des fissures dans la surface ou à proximité de la surface de matériaux ferromagnétiques.

À commander au moment de la commande, il est impossible de commander ultérieurement.

Disponible pour :

- Tambour du câble
- Tôle de support
- Éléments porteurs du chariot
- Sommier
- Crochet

Disponible en anglais.  
Le document peut contenir d'autres langues en fonction du sous-traitant.



4.3.12

**Bescheinigung der Ultraschallprüfung (UT)**

Die Ultraschallprüfung ist eine zerstörungsfreie Werkstoffprüfung zum Auffinden von Materialfehlern mittels Ultraschall.

Bitte bei Auftrag mitbestellen, eine nachträgliche Bestellung ist nicht möglich.

Verfügbar für:

- Tragblech
- Tragende Teile des Fahrwerks
- Kopfräger
- Haken

In Englisch erhältlich.  
Abhängig vom Untertierlieferanten kann das Dokument auch andere Sprachen enthalten.

**Ultrasonic inspection certificate (UT)**

The ultrasonic test is a non-destructive material test for the detection of material defects by means of ultrasound.

Please order with your order, a subsequent order is not possible.

Available for:

- Support plate
- Load-bearing parts of the trolley
- Endcarriage
- Hook

Available in English.  
Depending on the subcontractor, the document may also contain other languages.

**Attestation d'essai par ultrasons (UT)**

L'essai par ultrasons est un essai non destructif de matériau visant à déceler des défauts dans le matériau à l'aide d'ultrasons.


À commander au moment de la commande, il est impossible de commander ultérieurement.

Disponible pour :


- Tôle de support
- Éléments porteurs du chariot
- Sommier
- Crochet

Disponible en anglais.  
Le document peut contenir d'autres langues en fonction du sous-traitant.

Haase Werkstoffprüfung  
Duisburg GmbH  
Wanheimer Straße 431  
47055 Duisburg  
www.hwd-haase.de  
Tel. 0203 - 73 8765 90

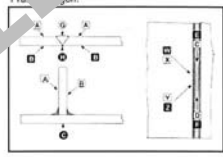


Haase Werkstoffprüfung Duisburg GmbH



Deutsche  
Akreditierungsstelle  
D-PL-18989-01-00

**Ultraschallprüfbericht**  
**Ultrasonic-Test-Report**

Auftraggeber Client		HSD Schäfer GmbH Essenberger Str. 22-36, 47059 Duisburg		HWD Bericht-Nr.	119 -UT- 2018 - 81								
Prüfart Location		S. O.		Seite Page	1 von 1 of 1								
Kunde Client		Stahl Crane		Betriebsauftr. Work Order	18-10279								
Prüfgegenstand Testobject		Längsnähte		Kommissions-Nr. Commission-No.	313444								
Prüfbedingung Requirement		DIN EN ISO 17640 (04-2011)		Prüfkategorie Test class	*B*								
Wärmebehandlung Heat treatment		X ohne without		Abweichung Difference	Bewertung Assessment								
Prüfgerät Testing instrument		Olympus Epoch 600		Prüfdatum Date of test	30.01.2018								
Empfindlichkeiteinstellung nach Adjustment of sensitivity		<input checked="" type="checkbox"/> AVG Methode DGS Methode		Geräte-Nr. Equipment no.	16								
Prüfkopf Nummer		1 2 3 4		Nahtoberfläche Condition of weld	wie geschweißt Temp. 16 C°								
Prüfkopftyp		AMMR 8x8 AMMR 8x9		Ankoppl. Coupl.	Kleister								
Winkel		45° 60°		Schweißnaht Welding	121 (UP)								
Justierkörper (Riv. K1, K2, QB, Vergleichskörper)		K2 K2											
Grundverstärkung Vj (dB% 80%)		27 dB 28 dB											
Verstärkung ΔV (KSR oder DAC)		15 dB 16 dB											
ΔVK Kontrollkörperkorrektur		-2 dB 0 dB											
ΔVT Transferkorrektur		0 dB 0 dB											
Zusatzverstärkung		6 dB 6 dB											
Registrierungsverstärkung (Gesamt)		46 dB 50 dB											
Einschalposition		A A		Prüfbereich / Befund:									
Prüfbereich / Befund:		2 LN inkl. der Wärmeinfr...											
Bemerkung: HSD-Charge: 91... Schmelze: 52... 0446T													
Prüfergebnis Classification	Prüfbereich bzw. Test area		Prüfrichtung Test direction	Einziehbereich Reference reflector	Justierbereich (s.) Adjustment range	Lage vom Bezugspunkt Distance of Reference point	Tiefenlage Depth Location	Registrierlage Recording height	Eckabstand über Refl. Distance over Refl.	Eckabstand über Zählung Distance over counting	Anpassungswert Acceptance level	Bewertung Evaluation	Schweiß-Nr. Welding no.
	Naht-Nr. Weld No.	Abmessung Dimension											
LN 1	813x40x3000	1+2	A	3,0	0-200	-	-	-	-	-	X	6	
LN 2	813x40x3000	1+2	A	3,0	0-200	-	-	-	-	-	X	6	





4.3.13

**Ursprungszeugnis**

Ein Ursprungszeugnis dient als Nachweis über die Ursprungseigenschaften gelieferter Waren. Für einige Länder wird ein Ursprungszeugnis zwingend bei der Einfuhrverzollung benötigt. Ein Ursprungszeugnis dient nicht als Waren-Präferenznachweis.

Bitte bei Auftrag mitbestellen, eine nachträgliche Bestellung ist nur bedingt möglich.

In Deutsch/Englisch/Französisch/  
Spanisch erhältlich.

**Certificate of origin**

A certificate of origin serves as proof of the original characteristics of delivered goods. For some countries, a certificate of origin is required for import customs clearance. A certificate of origin does not serve as a proof of preference for goods.

Please order with your order, a subsequent order is only conditionally possible.

Available in German/English/  
French/Spanish.

**Certificat d'origine**

Un certificat d'origine sert à prouver les propriétés d'origine de la marchandise livrée. Pour certains pays, un certificat d'origine est obligatoire pour la déclaration à l'importation. Un certificat d'origine ne sert pas de preuve d'origine préférentielle des marchandises.

À commander au moment de la commande, il est possible de commander ultérieurement sous certaines conditions uniquement.

Disponible en allemand/anglais/  
français/espagnol.

<b>1 Absender - Consignor - Expéditeur - Expedidor</b> STAHL CraneSystems GmbH Daimlerstr. 6 74653 Künzelsau FED. REPUBLIC GERMANY		<b>L 18515666</b>	<b>ORIGINAL</b>
<b>2 Empfänger - Consignée - Destinataire - Destinatario</b> Outotec GmbH & Co. KG Ludwig-Erhard-Strasse 21 61440 Oberursel FED. REPUBLIC GERMANY		<b>EUROPÄISCHE UNION</b> EUROPEAN UNION - UNION EUROPEENNE - UNION EUROPEA  <b>URSPRUNGSZEUGNIS</b> CERTIFICATE OF ORIGIN - CERTIFICAT D'ORIGINE CERTIFICADO DE ORIGEN	
<b>4 Angaben über die Beförderung - means of transport - expédition - expedición</b> LKW		<b>3 Ursprungsland - Country of origin - Pays d'origine - País de origen</b> see field 6	
<b>6 Laufende Nummer; Zeichen, Nummern, Anzahl und Art der Packstücke; Warenbezeichnung</b> Item no., marks, nos., number and kind of packages, description of goods No. de pos., marquage, nos., nombre et nature des colis, description de marchandises No. de orden, marcas, nos., cantidad y naturaleza de los bultos, descripción de las mercancías		<b>7 Menge</b> Quantity Cantidad	
SCS 24340005722 / 1707-11 / DD-160032 3 BUND 4 EINWEG-PAL. Ursprung: BR DEUTSCHLAND (EU) 1 St. SH 6063-20 4/2-2 L3 Fabrik-Nr.: 3813336 1 St. Not-Steuergerät 1 St. Betätigung kpl. LI=590 >Kran< 1 St. SH 6063-20 4/2-2 L3 Fabrik-Nr.: 3813337 1 St. Not-Steuergerät 1 St. Betätigung kpl. LI=590 >Kran< Ursprung: BR DEUTSCHLAND (EU) 1 St. Stromzuführung WA 23 1 St. Stromzuführung WA 23		Brutto 7700 kg Netto 7578,8 kg	
<b>8 DIE UNTERZEICHNENDE STELLE BESCHENIGT, DASS DIE OBEN BEZEICHNETEN WAREN IHREN URSPRUNG IN DEM IN FELD 3 GENANNTEN LAND HABEN</b> The undersigned authority certifies that the goods described above originate in the country shown in box 3 L'autorité soussignée certifie que les marchandises désignées ci-dessus sont originaires du pays figurant dans la case No. 3 La autoridad infrascrita certifica que las mercancías arriba mencionadas son originarias del país que figura en la casilla no. 3 Industrie- und Handelskammer Heilbronn-Franken			
		Gouzalet	
Bearbeitet durch: Inge Mündlein Heilbronn, 23.10.2018		ELECTRONIC CERTIFICATE - DIGITALLY SIGNED To verify this document please visit : <a href="https://cert.ihk.de">https://cert.ihk.de</a> Verification Code : QFC3-CHEM-WHQ3	
Ort und Datum der Ausstellung; Bezeichnung, Unterschrift und Stempel der zuständigen Stelle Place and date of issue, name, signature and stamp of competent authority		Lieu et date de délivrance; désignation, signature et cachet de l'autorité compétente Lugar y fecha de expedición; nombre, firma y sello de la autoridad competente	
Genehmigung durch den Deutschen Industrie- und Handelskammertag e. V. (DIHK) am 27.04.2016			

Bestell-Nr. 11731



4.3.14

**Lieferantenerklärung**

Eine Lieferantenerklärung dient als Nachweis über die Präferenz- und Ursprungseigenschaften gelieferter Waren. Diese werden bei Lieferungen innerhalb der Europäischen Union und Deutschland verwendet.

Bitte bei Auftrag mitbestellen, eine nachträgliche Bestellung ist nur bedingt möglich.

In Deutsch/Englisch/Französisch erhältlich.

**Supplier's declaration**

A supplier's declaration serves as proof of the preferential and original characteristics of delivered goods. These are used for deliveries within the European Union and Germany.

Please order with your order, a subsequent order is only conditionally possible.


Available in German/English/French.

**Déclaration du fournisseur**

La déclaration du fournisseur sert à prouver les propriétés d'origine et préférentielles de la marchandise livrée. Elle est utilisée pour les livraisons au sein de l'Union européenne et en Allemagne.

À commander au moment de la commande, il est possible de commander ultérieurement sous certaines conditions uniquement.

Disponible en allemand/anglais/français.

Partner of Experts **STAHL**   
CraneSystems

STAHL CraneSystems GmbH  
Daimlerstr. 6 74653 Künzelsau Germany  
T +49 7940 128-0 F +49 7940 55665  
E info.scs@stahlcranes.com  
www.stahlcranes.com

STAHL CraneSystems GmbH | Postfach 11 61 | 74641 Künzelsau | Germany

NKM Noell Special Cranes GmbH  
Rudolf-Diesel-Str. 1  
97209 Veitshöchheim

Künzelsau, Ihre Zeichen Ihre Nachricht vom Unser Zeichen Kontakt E-Mail  
12.02.2018 Versand - he Fon: 07940/1282273 Heike.Ehrhardt@stahlcranes.com

**Lieferantenerklärung**  
**für Waren mit Präferenzursprungseigenschaften**

Suppliers' declaration for products having preferential origin status  
Déclaration du fournisseur concernant les produits ayant le caractère préférentiel

**Unsere Auftragsbestätigung/Our confirmation: 215-10-1000 vom 12.02.2018**  
(zu Ihrer Bestellung/Concerning your order: PO-17061965\_1105 vom 12.02.2017)

**Der Unterzeichner erklärt, dass die in diesem Dokument aufgeführten Waren**  
I, the undersigned, declare, that the goods listed on this document  
Je soussigné déclare que les marchandises énumérées sur le présent document...

1St STAHL CraneSystems Elektrokettenzug S 1000	Art. Nr. 1000011	Hs-Nr. 8425 11 00
Fabrik Nr. 3511094		
1St Anschlaguß kompl.	Art. Nr. 90000270	Hs-Nr. 8431 10 00
2St Puffer 9x27	Art. Nr. 9000020	Hs-Nr. 4016 93 00

**Ursprungszeugnisse der Europäischen Union (Deutschland)**  
sind und den Ursprungsregeln für den Präferenzverkehr mit  
originate in ..... and satisfy the rules of origin governing preferential trade with...  
sont originaires de ..... et satisfont aux règles d'origine régissant les échanges préférentiels avec...

**CH, LI, IS, NO, TR (bei Einbindung der Türkei in die paneuropäische Kumulation);  
IL, MK, MA, TN, SADC, MX, FO, XC, XL, JO, CL, LB, PS, EG, DZ, AL, BA, ME, XS, KR, PE, CO,  
CAM, GE, MD entsprechen.**

Er verpflichtet sich, den Zollbehörden alle von ihnen zusätzlich verlangten Belege zur Verfügung zu stellen.  
I undertake to make available to the customs authorities any further supporting documents they require.  
Je m'engage à fournir aux autorités douanières toutes les preuves complémentaires qu'elles jugeront nécessaires.

**STAHL CraneSystems GmbH**  
Daimlerstrasse 6  
74653 Künzelsau  
i.V. Philipp Wagner (Logistikleiter)

Künzelsau, 12.02.2018

Ort, Datum, Name und Stellung in der Firma sowie deren Name und Anschrift, Unterschrift / Place, date, name and position, name and address of company, signature ... / Lieu et date, nom et fonction, dans l'entreprise, signature...  
\*\*Diese Erklärung wurde DV-technisch erstellt, daher nicht handschriftlich unterzeichnet. Der Unterzeichner übernimmt die volle Verantwortung für die Richtigkeit der Lieferantenerklärung gemäß Zollkodex, Durchführungsverordnung (EU) 2015/2447, Artikel 63, Absatz 3.  
\*\*\*This declaration was created computerized. Therefore it is not handwritten signed. The undersigned takes full responsibility for the accuracy of the supplier's declaration according to Union Customs Code Implementing Regulation (EU) 2015/2447, Article 63 and paragraph 3)

Sitz der Gesellschaft: Künzelsau  
Antrageneicht Stützens 1163 990472  
USt-IdNr.: DE 814791828  
Geschäftsführer: Dr. Thomas Peukert, Werner Wagner



4.3.15

**Vollmacht zur Nutzung der EAWU-Konformitätsnachweisdokumente**

Diese Vollmacht gibt Ihnen das Recht unsere Konformitätsnachweisdokumente für die Verzollung und den Nachweis der Konformität zu nutzen.

Bitte beachten Sie, dass die Vollmacht auftragsbezogen ausgestellt wird.

In Russisch erhältlich.

**Authorisation to use the EAEU attestation of conformity documents**

This authorisation gives you the right to use our attestation of conformity documents for customs clearance and attestation of conformity.

Please note that the authorisation is issued for each order.

Available in Russian.

**Procuration pour l'utilisation des documents d'attestation de conformité UEAA**

Cette procuration vous donne le droit d'utiliser nos documents d'attestation de conformité pour le dédouanement et pour prouver la conformité.

Veuillez noter que la procuration est délivrée pour chaque commande.

Disponibile en russe.

В таможенные органы

Разрешение использования сертификатов и деклараций соответствия

Уважаемые дамы и господа!

Мы, являясь заявителем следующих документов, свидетельствующих о подтверждении соответствия продукции требованиям ЕАЭС и ГОСТ:

- ...
- ...

и разрешаем

- ...

применять данные документы для ввоза, таможенного оформления и эксплуатации продукции. Разрешение на продукцию, приобретённую под заказом №...

С уважением,  
Генеральный директор

EXAMPLE



4.4	<b>Prüfbescheinigungen nach EN 10204</b>	<b>Inspection documents according to EN 10204</b>	<b>Attestations d'essai selon EN 10204</b>
4.4.1	<b>Werksbescheinigung EN 10204, 2.1</b>	<b>Declaration of compliance with the order EN 10204, 2.1</b>	<b>Attestation d'usine EN 10204, 2.1</b>
	Für komplette Hebezeuge und Komponenten.	For complete hoists and components.	Pour les appareils de levage complets et les composants.
	In der Werksbescheinigung bestätigt das herstellende Werk in Form eines Textes ohne ausdrücklich angeführte Prüfergebnisse, dass das gelieferte Erzeugnis den Vereinbarungen bei der Bestellung entspricht.	In the declaration of compliance with the order, the manufacturing factory confirms in the form of a text without explicitly stated test results that the product supplied corresponds to the specifications agreed on order.	Dans l'attestation d'usine, l'usine de fabrication confirme sous la forme d'un texte, sans mentionner expressément les résultats d'essais, que le produit livré est conforme aux accords au moment de la commande.
	In Deutsch/Englisch erhältlich.	Available in German/English.	Disponible en allemand/anglais.

Partner of Experts **STAHL** <sup>®</sup>  
**CraneSystems**

STAHL CraneSystems GmbH  
 Daimlerstr. 6 74653 Künzelsau Germany  
 T +49 7940 128-0 F +49 7940 55665  
 E info.scs@stahlcranes.com  
 www.stahlcranes.com

STAHL CraneSystems GmbH | Postfach 11 81 | 74641 Künzelsau | Germany

Kunde : Mustermann GmbH  
 customer

Elektrozugtyp : SH 3008-20 4/1 L3  
 electric hoist type

Auftrags-Nr. : 254-10-113405 010  
 O/C no.

Fabrik-Nr : 1915191  
 serial no.

**Werksbescheinigung 2.1 nach DIN EN 10204**  
**Declaration of compliance with the order 2.1 according to DIN EN 10204**

Hiermit bescheinigt die Fa. STAHL CraneSystems GmbH, 74653 Künzelsau-Hofratsmühle, dass die unter obiger Auftrags-Nr. gelieferten Hebezeuge, deren Herstellung und den Vertragsunterlagen nach Zeichnungen und Normen gefertigt wurde. Das durch die Zeichnungen verarbeitete Material entspricht den gültigen Normen. Die durchgeführten Prüfungen ergeben keine Beanstandungen.

Unser Qualitätsmanagementsystem nach DIN EN ISO 9001:2015 ist vom TÜV SÜD Management Service zertifiziert.

STAHL CraneSystems GmbH, 74653 Künzelsau-Hofratsmühle, hereby confirms that delivered hoists which belong to above mentioned order no. are produced corresponding to the contract in accordance with the drawings and standards.  
 The used material which is mentioned in the drawings is in accordance with valid standards. There were no complaints after the tests.

Our quality management system is certified according to DIN EN ISO 9001:2015 by TÜV SÜD Management Service.

STAHL CraneSystems GmbH  
 Künzelsau, 23.08.2018

  
 Werksachverständiger  
 Authorised Expert

Registered office of company: Künzelsau  
 Registered at Stuttgart district court: HRB 590472  
 VAT No.: DE 814791828  
 Managing Director: Werner Wagner

Sitz der Gesellschaft: Künzelsau  
 Amtsgericht Stuttgart: HRB 590472  
 USt-IdNr.: DE 814791828  
 Geschäftsführer: Werner Wagner

a member of   
 COLUMBUS McKINNON



4.4.2

**Werkzeugnis EN 10204, 2.2**

Im Werkzeugnis bestätigt das herstellende Werk die Übereinstimmung mit der Bestellung unter Angabe der Ergebnisse nichtspezifischer Prüfungen.

Bitte bei Auftrag mitbestellen, eine nachträgliche Bestellung ist nur bedingt möglich.

Verfügbar für:

- Seiltrommel
  - Kopfträgerprofil
  - Laufrad/Laufrolle
  - Seilrolle
- Andere auf Anfrage.

In Englisch erhältlich.  
Abhängig vom Unterlieferanten kann das Dokument auch andere Sprachen enthalten.

**Test report EN 10204, 2.2**

In the test report, the manufacturing factory confirms conformity with the order and states the results of non-specific tests.

Please order with your order, a subsequent order is only conditionally possible.

Available for:

- Rope drum
  - Endcarriage profile
  - Travelling wheel
  - Rope sheave
- Others on request.

Available in English.  
Depending on the subcontractor, the document may also contain other languages.

**Certificat d'usine EN 10204, 2.2**

Dans le certificat d'usine, l'usine de fabrication confirme la conformité avec la commande en indiquant les résultats des essais non spécifiques.

À commander au moment de la commande, il est possible de commander ultérieurement sous certaines conditions uniquement.

Disponible pour :

- Tambour du câble
  - Profil de sommier
  - Galet de roulement
  - Poulie de câble
- Autres sur demande.

Disponible en anglais.  
Le document peut contenir d'autres langues en fonction du sous-traitant.

13355/12727

**Werkzeugnis 2.2**  
Works report

Kunde  
Customer: STAHL CraneSystems GmbH

Kunden-Nr.  
Customer No.: tf2-200-638521

Zeichen des Herstellerwerkes  
Mark of the Manufacturer:

Werkstoff / Quality: EN-GJL-250

Prüfgrundlagen/Anforderungen / Technical requirements: EN 15

Anzahl Quantity	Gegenstand Subject	Rohteil-/Modell- Raw-Model-/
8	Seilrolle D450	1.435.12

Mechanisch-technologische Prüf-  
Mechanical-technical tests

Probe-Nr. Test No.	Probenlage Pos. of sample	Streckgrenze (0,2-Grenze) Yield strength 0.2% off.	Zugfestigkeit Tensile strength	Bruchdehnung Elongation A5	Bruch Reduction of Area
		MPa	MPa	%	%

Anforderungen min.  
Requirements

Probe-Nr. Test No.	C	Si	Mn	P	S
18M1744	3,21	1,97	0,6		

Es wird bestätigt, dass die Lieferung den Vereinbarungen bei der Bestellannahme entspricht.  
We hereby certify that the material described above complies with the terms of the order contract.

Bemerkungen / Remarks

\*G = nicht angegossen / non cast on

21337 Lüneburg Gebrode-Heyn-Straße 1 Datum / Date: 14.01.2019

Telefon: 0 41 31 / 89 17 - 0  
Telefax: 0 41 31 / 89 17 - 22  
E-Mail: info@focastlueenburg.de

FOCAST  
Lüneburg GmbH

**(SWT)**  
**STAHLWERK THÜRINGEN**

Stahlwerk Thüringen GmbH  
Qualitätsstelle  
Kranacher Straße 6  
07333 Untervellenborn  
Deutschland

Auftrags-Nr.: 0020000271  
Ihre Bestellung: 4501126976

Güte: S235JR+AR  
entsprechend: EN 10025-2/2004

Pos.	Charge	Profil	Entsprechend
002	22126	HE 200A	EN 10365
003	22160	HE 100B	EN 10365
004	17533	HE 140B	EN 10365
005	19178	UPN 220	EN 10365
006	17290	UPN 240	EN 10365

Schmelzanalyse [%]  
Charge

	C	Si	Mn	P	S
max	0,17	0,25	1,40	0,04	0,02
min	0,08	0,19	0,74	0,020	0,01
17290	0,08	0,19	0,74	0,020	0,01
17533	0,07	0,19	0,74	0,027	0,01
19178	0,07	0,17	0,71	0,021	0,01
22126	0,06	0,19	0,71	0,021	0,01
22160	0,09	0,20	0,76	0,021	0,032

Schmelzanalyse [%]  
Charge

	Cu	Ni	Mo	Ti	CEV1
max					0,35
min					
17290	0,25	0,01	0,04	0,000	0,26
17533	0,32	0,01	0,05	0,000	0,26
19178	0,39	0,16	0,04	0,000	0,26
22126	0,28	0,13	0,03	0,001	0,25
22160	0,34	0,15	0,03	0,001	0,27

Abnahmebeauftragter

07.05.2019

Zertifikat Nr. 701/5-2019

**MAT DANIA**  
A MEMBER OF SWT GROUP

**CERTIFIKAT 2.2 acc. EN 10204**

FIRMA: DANIA APS  
KUNDE / BESTELLER: Stahl Cranesystems GMBH  
EMNE / TEIL: Seilführungsring 4233400306  
MATERIALE / WERKSTOFF: GGG500, EN 1563  
MÆRKNING / KENNZEICHNUNG: 8C13

CERT. NR.: 28874  
ORDER NR. / BESTELL-NR.: Etl-200-620712  
VÆRKS NR. / WERKS-NR.: 271318  
CHARGE NR. / SCHMELZE-NR.: 6857  
ANTAL / ANZAHL:

KEMISKE VÆRDIER: CHEMISCHE WERTE

Analyse %				
C	Si	Mn	P	S
3,73	2,53	0,28	<0,03	0,009

FYSISKE VÆRDIER: (SEPARAT STØBT PRØVE)  
PHYSIKALISCHE WERTE: (GETRENTT PRØVE)

Brudstyrke Zugfestigkeit N/mm <sup>2</sup>	0,2-Spænding 0,2-Dehngrenze N/mm <sup>2</sup>	Bruddehning Bruchdehnung %	Brudhårdhed Bruchhärte HB	Kærnvulagsstyrke Kerndickearbeit J (-20 ± 2°C)
Min. 500	Min. 3...	7	170-230	

VARMEBEHANDLING: WÄRMEBEHANDLUNG:

BEMÆRKNING: - HÆRTE AUF DEM GUSS GEMESSEN: 207-223 HB  
BEMERKUNGEN:

JERNSTØBERIET DANIA APS  
LABORATORIET DATO 11.04.18  
LABOR. DATUM:



**4.4.3**

**Abnahmeprüfzeugnis EN 10204, 3.1**

Im Abnahmeprüfzeugnis bestätigt das herstellende Werk die Übereinstimmung mit der Bestellung unter Angabe der Ergebnisse einer spezifischen Prüfung.

Verfügbar für:

- Drahtseil
- Kette
- Lasthaken

Andere auf Anfrage.

Umfang der Prüfung und Angabe von Prüfergebnissen gemäß Absprache, Erzeugnisspezifikation oder amtlichen/technischen Regeln.

In Englisch erhältlich.

Abhängig vom Unterlieferanten kann das Dokument auch andere Sprachen enthalten.

**Inspection certificate EN 10204, 3.1**

In the inspection certificate, the manufacturing factory confirms conformity with the order and states the results of a specific test.

Available for:

- Wire rope
- Chain
- Load hook

Others on request.

Scope of test and statement of test results according to agreement, product specification or official/technical rules.

Available in English.

Depending on the subcontractor, the document may also contain other languages.

**Certificat d'essai de réception EN 10204, 3.1**

Dans le certificat d'essai de réception, l'usine de fabrication confirme la conformité avec la commande en indiquant les résultats d'un essai spécifique.

Disponible pour :

- Câble en acier
- Chaîne
- Crochet de charge

Autres sur demande.

Ampleur de l'essai et indication des résultats d'essai selon accord, spécifications du produit ou réglementations administratives/techniques.

Disponible en anglais.

Le document peut contenir d'autres langues en fonction du sous-traitant.

**pewag** pewag Austria GmbH  
A-8902 Kapfenberg, Marzeller Straße 143  
Phone: +43 (0) 505011-0  
Fax: +43 (0) 505011-100  
office@pewag.com  
www.pewag.com

**STRONG IS NOT ENOUGH**

**Abnahmeprüfzeugnis**  
Inspection certificate acc.

<b>STAHL CRANESYSTEMS GMBH</b> DAIMLERSTRASSE 6 D 74653 KUNZELSAU-HOFRATSMÜHLE Angewandte Norm Specification according to DIN 5684, EN 818-7, ISO 3077	<b>Bestell- / Order no.</b> <b>Prüfer- / Certificate</b> <b>Werk- / Company</b>
---	---

<b>Normbezeichnung</b>	<b>Additional information</b>	<b>HE KN ST</b>
<b>Bemerkung</b>	<b>Comment</b>	
<b>Liefermenge (Stk.)</b>	<b>Amount (pcs.)</b>	5, 1, 1, 1
<b>Länge (m)</b>	<b>Length (m)</b>	90, 170, 11
<b>Gewicht (kg)</b>	<b>Weight (kg)</b>	2554
<b>Material</b>	<b>Material</b>	Sondersta
<b>Rückverfolgbarkeits-Code</b>	<b>Traceability code</b>	02103

<b>Tragfähigkeit</b>	<b>Working load limit</b>
<b>Fertigungsprüfung</b>	<b>Proof load min.</b>
<b>Bruchkraft</b>	<b>Breaking load min.</b>
<b>Bruchdehnung</b>	<b>Elongation at rupture min.</b>
<b>Nennstärke</b>	<b>Nominal diameter</b>
<b>Schwenkwinkel Schenkel max.</b>	<b>Max. diameter at the eye</b>
<b>Leitung</b>	<b>PLCI</b>
<b>Messlänge</b>	<b>length of measurement</b>
<b>Breite außen</b>	<b>Outside width</b>
<b>Breite innen</b>	<b>Inside width</b>
<b>Begehrung min.</b>	<b>Deflection min.</b>
<b>Drahtprüfung</b>	<b>Twist</b>
<b>Oberflächenhärte</b>	<b>Surface hardness</b>
<b>Kernhärte</b>	<b>Core hardness</b>
<b>Einsatztiefe</b>	<b>Use depth</b>
<b>Oberfläche</b>	<b>Surface</b>
<b>Stempel</b>	<b>Stamp</b>

**EGICE - Einbauerklärung:**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das in diesem Prüfzeugnis genannte Produkt die Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG erfüllt und die angeführten Normen angewendet wurden. Voraussetzung für die Inbetriebnahme ist, dass die Betriebsanleitung gelesen (www.pewag.com/files/egiceliste\_download.aspx) und verstanden wurde.

<b>Prüfergebnis</b> Result of test	<b>Kapfenberg</b>	<b>Qualität</b> Mark
<b>OHNE BEANSTANDUNG</b> <b>WITHOUT ANY OBJECTION</b>	23.04.2019	(Abnahme) (Acceptation)

Dieses Prüfzeugnis ist 10 Jahre lang bzw. über die  
This test certificate must be kept for ten years

Rechtsform: Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Sitz: Graz  
Firmenbuchnummer: FN 38 303  
Firmenbuchgericht: Landesgericht für Zivilsachen Graz  
UID-Nr.: ATU 28803951, ARA-Listennummer: 1299

**Abnahmeprüfzeugnis 3.1 EN 10204**  
für geschmiedete Lasthaken nach DIN 15 404 Teil 1  
acceptance test certificate according to EN 10 204 for forged  
Certificat d'essai d'acceptation 3.1 EN 10204 pour crochet de

<b>Nr.</b> No.	1900195 1 440073CN	<b>Datum</b> Date	02.08.2018
<b>Besteller- / Purchaser / Commande</b>	Stahl CraneSystems GmbH Daimlerstraße 6 74653 Kunzelsau		
<b>Bestell- / Order no. / N° de commande</b>	631889 25.06.2018		
<b>Bezeichnung / Designation</b>	Einfachhaken GSN 1.6-Rs-Mu Werkstoff X 6 CrNiMoTi 17 12 2		
<b>Lager- / Storage / Quantité</b>	1 Stck	<b>Gewicht / Weight / Poids net</b>	4,028 kg
<b>RS-Zug Nr. / RS-Construction n° / RS-Numero de dessin</b>	II/825		
<b>Komponenten / Components</b>	Anker/Nr. / Ident. n° / Part no. 1 Stck / 36640300	<b>Bezeichnung / Designation</b>	Einfachhaken Norm: RSN 1.6 Werkstoff X 6 CrNiMoTi 17 12 2 Hersteller Kennzeichnung Hersteller mark Marque du producteur
<b>Temp. / Temp.</b>	Schmelze / Heat / Cast C Si Mn P S Sol. ca. 0.080 1.000 2.000 0.045 0.010 0.005		
<b>Prüfung auf Maßhaltigkeit / Test for dimensional accuracy</b>	Alle Maße liegen innerhalb der zulässigen Abweichungen		
<b>Angaben zur Prüfung / Information / Instruction / Exam</b>	Prüfungsmethode / Prüfungsmittel / Prüfungsmittel / Prüfungsmittel Prüfungsmethode / Prüfungsmittel / Prüfungsmittel / Prüfungsmittel		
<b>Prüfung auf innere Trennung am Vormaterial / Test for internal separations on base material / L'examen</b>	Verfahren Ultraschall Ergebnis: frei von inneren Trennungen		
<b>Bemerkung</b>	EN 10088-3:1995 Anforderungen erfüllt.		

RUD-SCHÖTTLER Unternehmens- & Systemideen-Gesellschaft  
Sitz: 48151 Bielefeld, Germany  
Telefon: +49 (0) 52 31 94 89-0  
Telefax: +49 (0) 52 31 94 89-92  
Internet: www.rud-schoettler.de

**RUD-SCHÖTTLER**

**GUSTAV WOLF**  
Drahtseilwerk GmbH

**SGS TÜV SAAR** **CE**

<b>STAHL CraneSystems GmbH</b> Postfach 111 61 74641 Kunzelsau Deutschland	<b>Gustav Wolf</b> Drahtseilwerk GmbH Sundemstr. 40 33332 Gütersloh Deutschland +49 5241/876-0 +49 5241/876-160 info@gustav-wolf.de	<b>GW-Auftrag:</b> 10634148 <b>GW-Kommission:</b> <b>GW-Lieferschein:</b> 10965232 <b>GW-delivery note:</b> <b>Kunden-Nr.:</b> 200022 <b>Customer No.:</b> <b>Datum:</b> 27.03.19 <b>date:</b>
---	--	---

**Abnahmeprüfzeugnis 3.1 gem. EN 10204 bzw. ISO 10204**  
Inspection Certificate / Certificate of Quality 3.1 acc. to EN 10204 bzw. ISO 10204

Ihr Auftrag / Datum / Ihre Referenz: S23-200-953761-38 / 16.05.18 / PKAS /s22  
your order / date / your reference:  
Kommission / Auftrag-Referenz:  
commission / order reference:

Pos.	Artikel-Nr.	Beschreibung	Einheit
1	745412530	12,5 mm PAWO 819 W	1000 m

**Prüfung auf Maßhaltigkeit / length break-out**

1 X	12,5 mm PAWO 819 W	1000 m	30190216
-----	--------------------	--------	----------

**Art der Einlage / type of wire rope**

<b>Schlagart-Schlagrichtung / type and lay</b>	IVRC
<b>Nennfestigkeit / nominal strength</b>	1960 N/mm <sup>2</sup>
<b>Oberfläche / surface</b>	verzinkt
<b>Metall. Seilquerschnitt / metallic cross-section</b>	76,340 mm <sup>2</sup>
<b>Längengewicht / length weight</b>	0,670 kg/m
<b>rech. Bruchkraft / calculated breaking force</b>	149,60 kN
<b>Mindestbruchkraft / minimum breaking force</b>	126,00 kN
<b>Max. Traglast / max. load at</b>	25,20 kN
<b>Sicherheitsfaktor / safety factor</b>	5
<b>Sicherheitsfaktor / safety factor</b>	12

**HRB 825 AG Gütersloh Geschäftsführer: Dr.-Ing. Ernst Wolf**  
Steuer-Nr.: 35187302121 **USt-IdNr.: DE2300666**

Seite 1



4.5

**Zeichnungen**

Zeichnungen in digitaler Form werden normalerweise im PDF Format geliefert. Auf Wunsch ist auch DWG und DXF Format möglich. Andere Formate auf Anfrage. Bitte das gewünschte Format angeben.

**Drawings**

Drawings in digital form are normally supplied in PDF format. DWG and DXF format is also available on request. Other formats on request. Please state the required format.

**Dessins**

Les dessins sous forme numérique sont normalement fournis au format PDF. Formats DWG et DXF également possibles sur demande. Autres formats sur demande. Merci d'indiquer le format souhaité.

4.5.1

**Ausführungszeichnung**

Zeichnung mit Maßen und technischen Informationen des Produkts.

In Deutsch/Englisch erhältlich.

**General arrangement drawing**

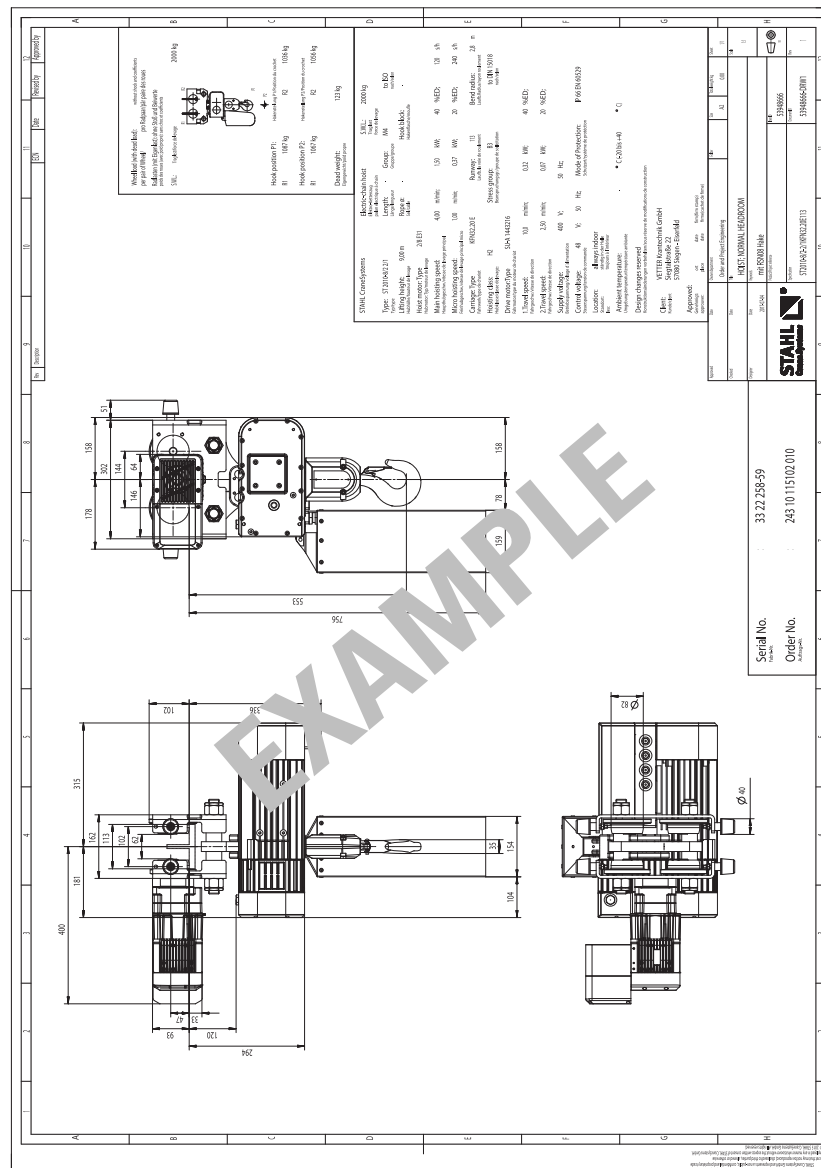
Drawing with dimensions and technical information on the product.

Available in German/English.

**Dessin d'exécution**

Dessin avec cotes et informations techniques du produit.

Disponible en allemand/anglais.





4.5.2

Maßblatt Motor

Motor dimension drawing

Cotes moteur

Zeichnung des Motors mit Maßangaben.

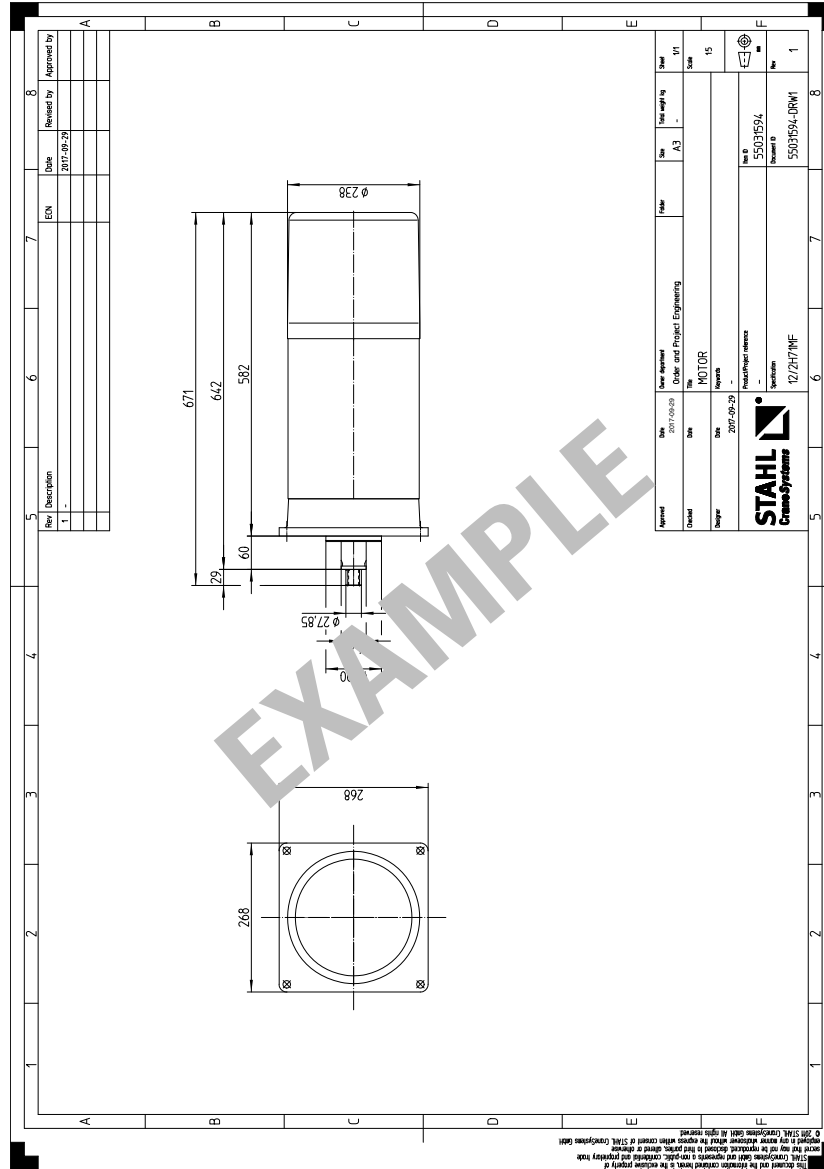
Drawing of the motor with dimensions.

Dessin du moteur avec indication des cotes.

In Englisch erhältlich.

Available in English.

Disponible en anglais.









4.5.4

**Fertigungsunterlagen für Kranträger (Option zum CraneKit)**

STAHL Girder Manufacturing Book (SGMB).

Bestehend aus:

- Zeichnungen (unmaßstäblich)
- Stückliste
- Schweißanweisung
- Anschlusszeichnung
- Konstruktionsprinzipien Wartungsbühne
- Fertigungstoleranzen
- Ergänzende Fertigungsanweisungen
- Zusätzliche Fertigungsprotokolle
- Optional Kranträgerstatik

Detailzeichnungen von z. B. Wartungsbühne, Portalstützen auf Anfrage.

In English erhältlich.

**Manufacturing documents for crane girder (Option for CraneKit)**

STAHL Girder Manufacturing Book (SGMB).

Consisting of:

- Drawings (not to scale)
- Parts list
- Welding instruction
- Joint drawing
- Service platform design principles
- Manufacturing tolerances
- Supplementary manufacturing instructions
- Additional proposed fabrication records
- Optional crane girder statics

Detail drawing for e.g. service platform, gantry supports on request.

Available in English.

**Documents de fabrication des poutres (Option à CraneKit)**

STAHL Girder Manufacturing Book (SGMB).

Se composent de :

- Dessins (pas à l'échelle)
- Nomenclature
- Instructions de soudage
- Schéma de raccordement
- Principes de construction plateforme de maintenance
- Tolérances de fabrication
- Instructions de fabrication complémentaires
- Protocoles de fabrication supplémentaires
- Statique de poutre en option

Dessins détaillés par ex. plateforme de maintenance, poteaux de portique sur demande.

Disponible en anglais.

**STAHL GIRDER MANUFACTURING BOOK**  
Version STAHL structure: 1.4.3-x-beta  
for Double girder top running crane

**Content**

- 1 Girder 1 overview
- 2 Girder 2 overview
- 3 Girder section view
- 4 Flange / Web - Welding joint
- 5 Parts list
- 6 Single part drawings
- 7 Pos. 4: Diagram
- 8 Pos. 10: End plate
- 9 Not applicable

**General data**

Girder type DB-750/350-3/8-40

- Classification according to EN 13001 U4
- Class of working cycles C2
- Class of load spectrum factor 1/750
- Deflection from live load 10.000 kg
- Rated capacity 16.000 mm
- Span 3.150 mm
- Wheel base 1.400 mm
- Trolley gauge No
- Service platform No

**References**

Manufacturing in accordance to the following documents:

- EN 13001
- SMS DB 85W
- SMD B-T-E-NC-A
- SPR\_DDC018387
- SCHT\_DDC018373
- SMAL\_DDC018316
- SCFR\_DDC014337
- SCFR\_DDC014341
- SCFR\_DDC014343
- SCFR\_DDC014344

ORDER DATA	Manuf. series reference no.	SAMPLE	Revision
Crane factory no.	SAMPLE		01
<b>MANUFACTURING INSTRUCTION</b>			
Girder Manufacturing Book: SGMB_DB-T-ENC-A_B_L			DOC0167791
Created by kitchi	Date	30.06.2020	Page 1 / 8



4.5.5

**Typenschild-Zeichnung**

Dokument mit Übersicht der Typenschilder des Hebezeugs, Fahrtriebs, Motors ...

In Deutsch/Englisch erhältlich.

**Nameplate drawing**

Document with an overview of the rating plates of the hoist, travel drive, motor ...

Available in German/English.

**Dessin des plaques signalétiques**

Document avec une vue d'ensemble des plaques signalétiques de l'appareil de levage, de l'entraînement de direction, du moteur...

Disponible en allemand/anglais.

**Typenschild Zeichnung**  
Nameplate drawing

Hersteller Manufacturer	STAHL CraneSystems GmbH		
Auftrags-Nr. Order confirmation no	273 10 126771 010	Fabrik-Nr. Serial no.	3325841
Produkt Product	ST 2006-12/3 2/1		
Kunde Customer	STAHL CraneSystems FZE		
Bestellangaben (Kunde) Order information (Customer)	J19-6107-00 / P19-0170 / WJ3+WJ6		

**Hebezeug / Hoist**

  MADE IN GERMANY STAHL CraneSystems GmbH D-74633 Kitzbittel	chain hoist Type	ST 2006-12/3 2/1
	serial number	3325841
	Year	2019-04
	lifting cap.	1000,00 kg
	lifting speed	1,80 / 7,20 m/min
	height of lift	3,50 m
	own weight	101,00 kg
	FEM 9.531 / 9.671 (B0) 3rd(M4) /	
	chain-No.	331 001 9
	supply voltage	480 V, 60 Hz
control voltage	120 V	

3 ph. A.C. motor (22...E53 600 333)  
sign: 2006-12/3 2/1 (19-04)

(95mm x 70mm)

**Hubmotor / Hoist motor**

 MADE IN GERMANY STAHL CraneSystems GmbH D-74633 Kitzbittel	3 ph. A.C. motor Type	B...333 -				
	serial number	33...11				
	Year	19-04				
	EN 60034	Th-Cl F	IP 55	T <sub>amb</sub> -20...+50 / -4...+122 °C/°F		
	kW	V	Hz	RPM	cosφ	A
	Y 0,44	440...480	60	760	0,65	2,20
	Y 1,80			3240	0,85	4,10
	Y 0,37	380...415	50	630	0,65	2,20
	Y 1,50			2700	0,85	4,10
	S4	20 / 40 %dc	240 / 120 c/h			
φ <sub>kw</sub> -PTC	155	/	311	°C/°F	own weight 17,20 kg	

(95mm x 70mm)

EXAMPLE



5

**Typenschild**

Verfügbar für:

- Seilzug, Kettenzug, Winde, RadblocK, Fahrtrieb
- Umbauten durch STAHL CraneSystems im Werk in Künzelsau, Deutschland

In EU-Sprachen "A" erhältlich.  
Bitte die gewünschte Sprache angeben.

**Rating plate**

Available for:

- Wire rope hoist, chain hoist, winch, wheel block, travel drive
- Modifications by STAHL CraneSystems in works in Künzelsau, Germany

Available in EU languages "A".  
Please state language required.

**Plaque signalétique**

Disponible pour :

- palan à câble, palan à chaîne, treuil ouvert, bloc-galet, entraînement de direction
- Transformations par STAHL CraneSystems dans l'usine de Künzelsau, Allemagne

Disponible dans les langues de l'UE "A". Merci d'indiquer la langue souhaitée.



STAHL CraneSystems GmbH  
Daimlerstr. 6, 74653 Künzelsau, Germany  
Tel +49 7940 128-0, Fax +49 7940 55665  
marketing.scs@stahlcranes.com  
www.stahlcranes.com

a member of COLUMBUS MCKINNON  
CORPORATION

*Partner of Experts*

**STAHL** ®  
CraneSystems